

Preview of the Series 2022

Studies in Romance Linguistics and Intercultural Communication

Edited by Gerd Wotjak,
José Juan Batista Rodríguez,
Dolores García Padrón



PETER LANG

Editorial	1
Releases 2020-2022	2
To be released in 2022	11
Collection Overview	13
Index	39
Order form	41
Peter Lang, International Academic Publishers	42
Our Representatives – Print	43
Our Representatives – eBooks	44

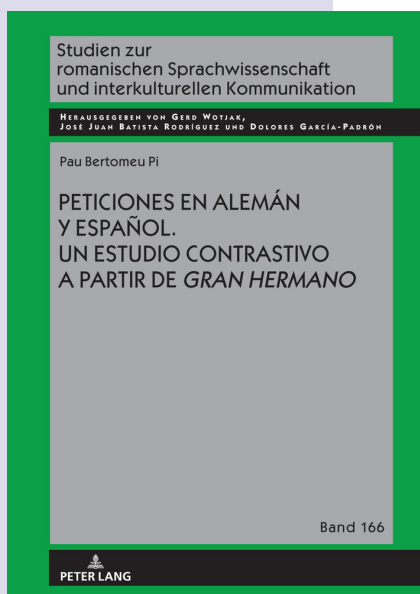
The collection "Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation" ("Studies on Romance languages and intercultural communication"), directed by professors Gerd Wotjak, José Juan Batista and Dolores García-Padrón, includes conference proceedings, monographs and compendiums on a wide spectrum of these topics, including contrastive linguistics, translation and language contact.

The book series "Studies in Romance Linguistics and Intercultural Communication" is dedicated to topics from the field of Romance Studies. Editors are Prof. Dr. Gerd Wotjak, Prof. Dr. José Juan Batista-Rodríguez and Prof. Dr. Dolores García-Padrón. The series publishes conference proceedings, monographs and anthologies on a wide range of topics in Romance linguistics, including language comparisons, translation studies and language contact.

Gerd Wotjak

José Juan Batista Rodríguez

Dolores García Padrón



Berlin, 2022. 248 p., 26 il. blanco/negro, 55 tablas.

Vol. 166

enc. • ISBN 978-3-631-86263-6
CHF 58.- / €^D 49.95 / €^A 51.40 /
€ 46.70 / £ 38.- / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-86972-7
CHF 58.- / €^D 49.95 / €^A 51.40 /
€ 46.70 / £ 38.- / US-\$ 56.95



Berlin, 2021. 230 p., 21 il. blanco/negro, 47 tablas.

Vol. 165

enc. • ISBN 978-3-631-86410-4
CHF 58.- / €^D 49.95 / €^A 51.40 /
€ 46.70 / £ 38.- / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-86411-1
CHF 58.- / €^D 49.95 / €^A 51.40 /
€ 46.70 / £ 38.- / US-\$ 56.95

Pau Bertomeu Pi

Peticiones en alemán y español

Un estudio contrastivo a partir de “Gran Hermano”

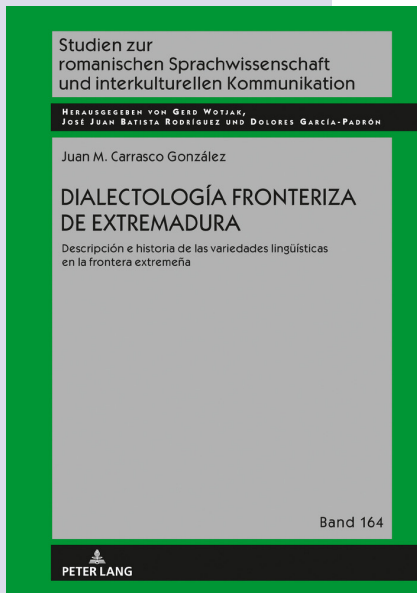
Esta obra está dedicada al estudio de las peticiones en alemán y español. Para ello se parte de una serie de encuentros (no) competitivos comparables extraídos de los programas *Big Brother 12*, en Alemania, y *Gran Hermano 17*, en España. Aplicar la lingüística de corpus a la telerrealidad permite describir los dos tipos de situaciones comunicativas desde la teoría del registro, así como proponer una metodología novedosa a la hora de identificar, analizar y clasificar las peticiones en la conversación. Asimismo, se ofrece un análisis cualitativo y cuantitativo detallado de las dimensiones que mejor caracterizan la expresión lingüística de estos directivos en alemán y español, y se establecen las diferencias y similitudes existentes entre ambas lenguas.

Álvaro Molina García

Fundamentos acústico-perceptivos de la escisión prestigiosa de /θ/

Estudio sociofonético en Málaga

Este libro responde a la pregunta: ¿es viable que una comunidad de habla vuelva a separar fonológicamente dos unidades que se habían fusionado previamente por completo? A lo largo de la investigación, surgen nuevas hipótesis, tales como la posibilidad de una variedad lingüística conformada por una única variable fonológica que actúe como núcleo, la existencia de una variación paramétrica individual en el proceso de escisión o la constatación de una disociación acústico-perceptiva, entre otras. Como principal aportación original, se propone un nuevo modelo de cálculo de distancia acústica basado en 8 parámetros acústicos mediante la técnica de las coordenadas polares, que permite cuantificar la distancia fonética que un informante realiza de manera media en función de dos series léxicas distintas.



Berlin, 2021. 166 p., 16 il. blanco/negro, 5 tablas.

Vol. 164

enc. • ISBN 978-3-631-86138-7
CHF 47.– / €^D 39.95 / €^A 41.10 /
€ 37.40 / £ 31.– / US-\$ 45.95

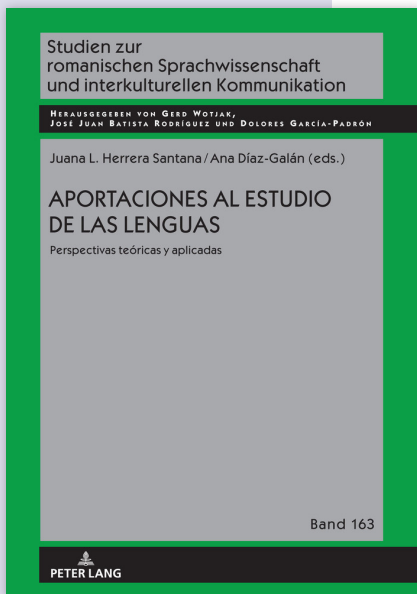
eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-86239-1
CHF 47.– / €^D 39.95 / €^A 41.10 /
€ 37.40 / £ 31.– / US-\$ 45.95

Juan M. Carrasco González

Dialectología fronteriza de Extremadura

Descripción e historia de las variedades lingüísticas en la frontera extremeña

En este libro se lleva a cabo, en primer lugar, una descripción de los cuatro grupos de hablas o dialectos fronterizos de Extremadura, a lo que se han añadido otros elementos de análisis y discusión de gran vigencia en nuestros días: la pervivencia de las hablas, las actitudes lingüísticas, la normalización y normativización de la fala, la filiación dialectal, etc. Una segunda parte de esta obra está dedicada a estudios de carácter histórico. De esta manera, gracias a la documentación encontrada, se ha determinado la extensión de la lengua portuguesa en la región de Valencia de Alcántara hasta el siglo XVI, el origen de las poblaciones lusohablantes de la raya o la presencia de la lengua portuguesa en la documentación medieval.



Berlin, 2021. 380 p., 31 il. blanco/negro, 30 tablas.

Vol. 163

enc. • ISBN 978-3-631-84426-7
CHF 78.– / €^D 66.95 / €^A 68.80 /
€ 62.60 / £ 51.– / US-\$ 75.95

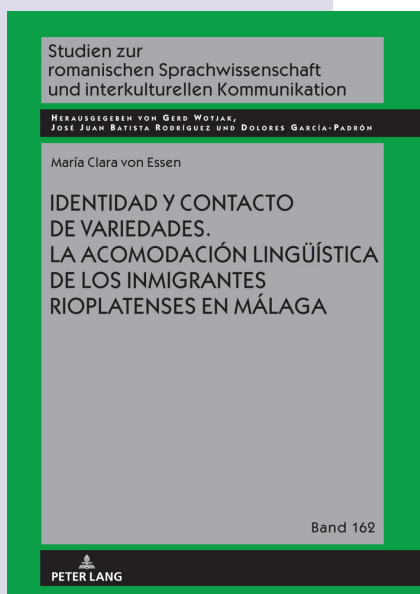
eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-85823-3
CHF 78.– / €^D 66.95 / €^A 68.80 /
€ 62.60 / £ 51.– / US-\$ 75.95

Juana Luisa Herrera Santana · Ana Díaz-Galán (eds)

Aportaciones al estudio de las lenguas

Perspectivas teóricas y aplicadas

Los trabajos que se recogen en este volumen son una muestra de la vasta y diversa producción científica desarrollada por numerosos investigadores e investigadoras que, en su mayoría, están vinculados al Instituto Universitario de Lingüística Andrés Bello de la Universidad de La Laguna. Son múltiples las lenguas objeto de estudio –latín y griego clásicos, griego moderno, inglés, español, árabe, bereber y mancaña– y distintos los enfoques y planteamientos en los diferentes aspectos y temas tratados: gramática, lexicología, lexicografía, fraseología, análisis del discurso, procesamiento del lenguaje natural, enseñanza de segundas lenguas, traducción, contacto de lenguas e historiografía lingüística.



Berlin, 2021. 422 p., 39 il. en color, 17 il. blanco/negro, 111 tablas.

Vol. 162

enc. • ISBN 978-3-631-85341-2
CHF 89.– / €^D 76.95 / €^A 79.10 /
£ 72.– / £ 59.– / US-\$ 86.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-85636-9
CHF 89.– / €^D 76.95 / €^A 79.20 /
£ 72.– / £ 59.– / US-\$ 86.95

María Clara von Essen

Identidad y contacto de variedades. La acomodación lingüística de los inmigrantes rioplatenses en Málaga

Nuestra obra aborda los resultados del contacto dialectal de dos variedades mutuamente inteligibles del español: la variedad hablada por hablantes de clase media de la ciudad de Málaga (España) y la variedad hablada en Buenos Aires (Argentina) en contexto de inmigración. Centramos nuestro análisis en un grupo de inmigrantes argentinos residentes en Málaga (n = 72) y describimos cómo organizan sus patrones lingüísticos y cómo reajustan su variedad de origen, adaptando o acomodándose a la variedad de la comunidad receptora. Concluimos que la acomodación depende de lo siguiente: (a) factores lingüísticos (jerarquía de la adquisición y complejidad de reglas), (b) factores relacionados con las características biográficas y mesosociales de los inmigrantes (medidos a través de una 'Escala de Acomodación'), (c) factores estilísticos (origen del entrevistador). Además, los inmigrantes exhiben 'estilos de comportamiento adaptativo' que emergen de características biográficas, mesosociales y experiencias vitales similares y permiten a los hablantes monitorizar o acomodar los rasgos más 'salientes' de sus variedades y proyectar su identidad.



Berlin, 2021. 230 pp., 40 fig. b/w, 22 tables.

Vol. 158

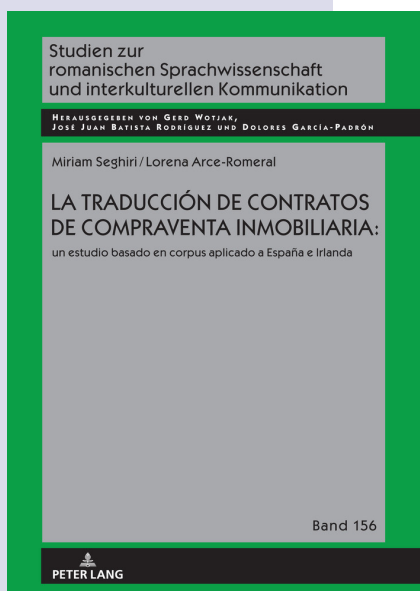
hb. • ISBN 978-3-631-84527-1
CHF 58.– / €^D 49.95 / €^A 51.40 /
£ 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-84869-2
CHF 58.– / €^D 49.95 / €^A 51.40 /
£ 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

Clara Inés López Rodríguez · Beatriz Sánchez Cárdenas

Theory and Digital Resources for the English-Spanish Medical Translation Industry

Biomedical translation is a complex activity that goes far beyond finding equivalent terms in another language. Communication and safety problems may occur in scenarios such as the following: (i) if translators are unaware of the conceptual, lexical, and pragmatic complexities of medical translation; (ii) if they do not possess advanced translation competence; or (iii) if they are not familiar with standards and workflows of the sector, or with documentation techniques. They should also be aware of the terminological and technological tools commonly used in the healthcare industry. This book provides viable solutions for English-Spanish medical translators who face such problems. It also integrates widely accepted theoretical paradigms and presents the most up-to-date resources and tools.



Berlin, 2021. 246 p., 114 il. blanco/negro, 12 tablas.

Vol. 156

enc. • ISBN 978-3-631-80131-4
CHF 64.– / €^D 54.95 / €^A 56.50 /
€ 51.40 / £ 42.– / US-\$ 61.95

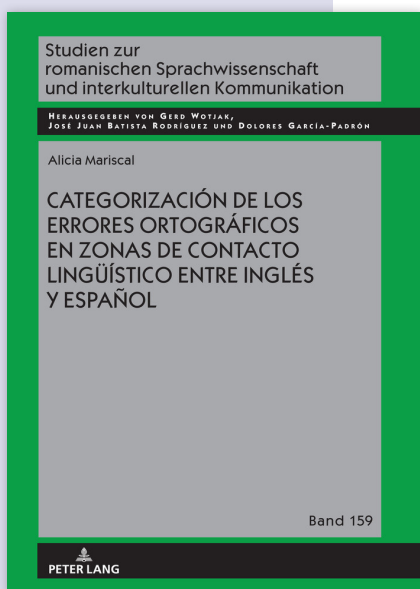
eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-83773-3
CHF 64.– / €^D 54.95 / €^A 56.50 /
€ 51.40 / £ 42.– / US-\$ 61.95

Miriam Seghiri · Lorena Arce-Romeral

La traducción de contratos de compraventa inmobiliaria

un estudio basado en corpus aplicado a España e Irlanda

El presente trabajo aplica la lingüística del corpus a la traducción jurídica con objeto de crear recursos que ayuden a los procesos de traducción y redacción de los contratos de compraventa inmobiliaria, y más específicamente de viviendas, entre España e Irlanda. Para ello, se ha diseñado un corpus de compraventa inmobiliaria —integrado por un subcorpus de legislación (LEGISCOR) y otro de contratación (INMOCOR)— que ha sido explotado para la traducción de estos contratos, la construcción de un glosario y la implementación de plantillas de redacción de contratos de compraventa de viviendas. El Aula María Zambrano de Estudios Transatlánticos de la Universidad de Málaga ha reconocido la relevancia de esta investigación otorgándole recientemente el Premio George Campbell.



Berlin, 2021 158 p., 9 tablas.

Vol. 159

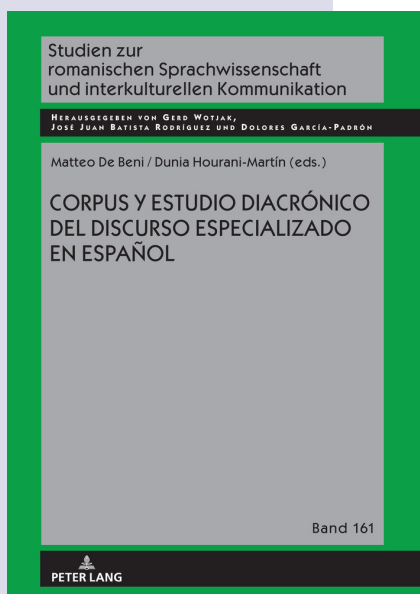
enc. • ISBN 978-3-631-84882-1
CHF 47.– / €^D 39.95 / €^A 41.10 /
€ 37.40 / £ 31.– / US-\$ 45.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-84883-8
CHF 47.– / €^D 39.95 / €^A 41.10 /
€ 37.40 / £ 31.– / US-\$ 45.95

Alicia Mariscal

Categorización de los errores ortográficos en zonas de contacto lingüístico entre inglés y español

En este libro presentamos una novedosa taxonomía para la categorización de los errores ortográficos en zonas de contacto lingüístico. La taxonomía ha sido diseñada como resultado de la combinación del análisis contrastivo entre las ortografías del inglés y del español con los datos empíricos obtenidos mediante la administración de cuestionarios de disponibilidad léxica en la comunidad de habla de Gibraltar, donde el inglés y el español se encuentran en contacto. El libro representa el primer trabajo dedicado exclusivamente a la manifestación de dicho contacto en la ortografía en ambas lenguas de sus hablantes e indaga sobre las causas de los errores, de acuerdo con un enfoque explicativo y experimental en el ámbito de la sociolingüística y la lingüística aplicada a la enseñanza de lenguas.



Berlin, 2021. 352 p., 48 il. blanco/negro, 46 tablas.

Vol. 161

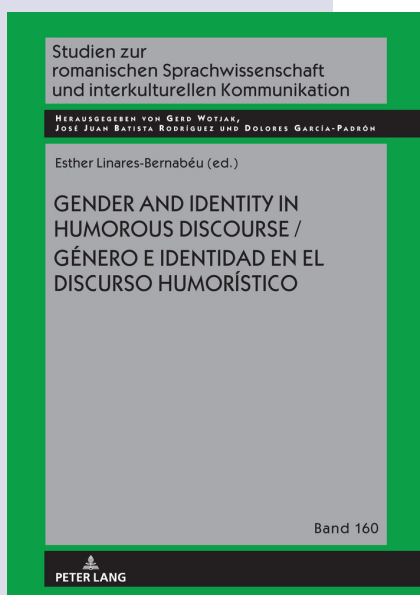
enc. • ISBN 978-3-631-85088-6
CHF 79.– / €^D 67.95 / €^A 69.90 /
€ 63.50 / £ 52.– / US-\$ 76.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-85089-3
CHF 79.– / €^D 67.95 / €^A 69.90 /
€ 63.50 / £ 52.– / US-\$ 76.95

Matteo De Beni · Dunia Hourani Martín (eds)

Corpus y estudio diacrónico del discurso especializado en español

El volumen está dedicado al empleo de corpus como herramientas para el análisis del léxico especializado en español con una perspectiva diacrónica. Recoge contribuciones de autores invitados que abarcan distintos lenguajes de especialidad, en textos provenientes de los dos lados del océano y desde diferentes aproximaciones, como la terminología, la fraseología y la variación diatópica. Nuestra intención ha sido dar voz tanto a jóvenes estudiosos como a especialistas consolidados y, al mismo tiempo, dar cabida a investigadores de distinta procedencia, tanto geográfica como disciplinaria. Consideramos que la polifonía del volumen que proponemos enriquecerá un campo que aún no se ha agotado ni temática ni metodológicamente.



Berlin, 2021. 184 p., 16 il. blanco/negro, 13 tablas.

Vol. 160

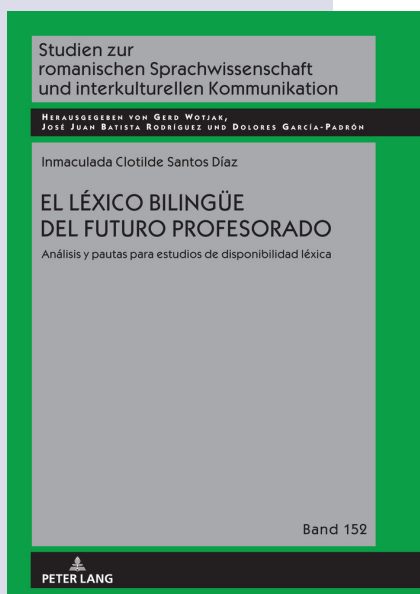
enc. • ISBN 978-3-631-84465-6
CHF 47.– / €^D 39.95 / €^A 41.10 /
€ 37.40 / £ 31.– / US-\$ 45.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-84909-5
CHF 47.– / €^D 39.95 / €^A 41.10 /
€ 37.40 / £ 31.– / US-\$ 45.95

Esther Linares Bernabéu (eds)

Gender and Identity in Humorous Discourse / Género e identidad en el discurso humorístico

There is a burgeoning interest in humorous discourse from a gender perspective, and research on this issue has brought fascinating results. However, despite the literature on language and gender, the study of these dimensions in humorous discourses remains virtually uncharted territory. Consequently, this book stems from the interest in exploring gender and identity in different humorous discourses taken from Spanish, English and German corpora in order to explore how gender and identity can be represented and performed through humour.



Berlin, 2020. 246 p., 19 il. blanco/negro, 69 tablas.

Vol. 152

enc. • ISBN 978-3-631-82780-2
CHF 71.– / €^D 59.95 / €^A 60.– /
€ 57.10 / £ 47.– / US-\$ 68.95

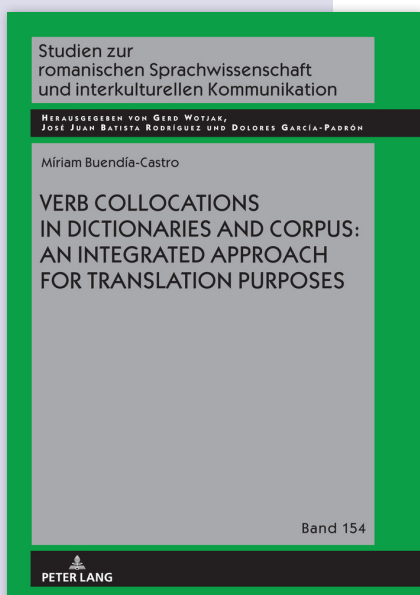
eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-83419-0
CHF 71.– / €^D 59.95 / €^A 60.– /
€ 57.10 / £ 47.– / US-\$ 68.95

Inmaculada Clotilde Santos Díaz (eds)

El léxico bilingüe del futuro profesorado

Análisis y pautas para estudios de disponibilidad léxica

La formación lingüística del profesorado es un factor clave para implementar la enseñanza bilingüe en las aulas. Este libro analiza la competencia léxica del futuro profesorado en lengua materna y en lengua extranjera (inglés y francés) tomando como referencia la metodología de base de las investigaciones de disponibilidad léxica. Cada una de las fases de investigación se explican en detalle para servir de referencia no solo a investigadores de diversos ámbitos, sino también a estudiantes que deseen emprender trabajos de iniciación a la investigación.



Berlin, 2021. 232 pp., 20 fig. b/w, 40 tables.

Vol. 154

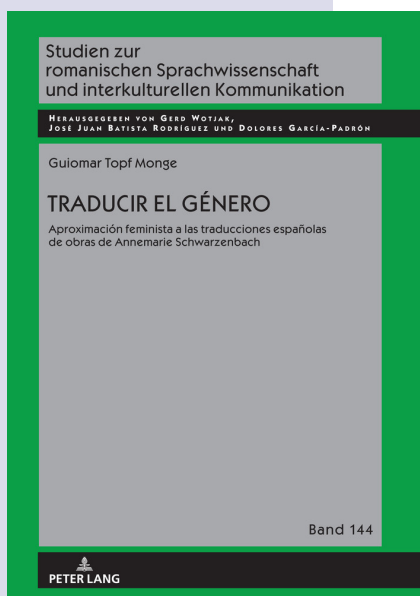
hb. • ISBN 978-3-631-83728-3
CHF 53.– / €^D 44.95 / €^A 45.– /
€ 42.90 / £ 35.– / US-\$ 51.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-83811-2
CHF 53.– / €^D 44.95 / €^A 45.10 /
€ 42.90 / £ 35.– / US-\$ 51.95

Miriam Buendía-Castro

Verb Collocations in Dictionaries and Corpus: an Integrated Approach for Translation Purposes

Collocations are especially needed for translators, especially in the final phase of production of the target language text. This book proposes an integrated methodology, based on the information extracted from dictionaries and corpus, to encode and describe verb collocations in specialized resources. The focus is on verbs since few terminological resources include verb information when they are regarded as the most important lexical and syntactic category in language. The underlying idea of this research is that verbs and their arguments can be classified in a set of semantic categories typical of a given domain; then, when semantic roles and macroroles are specified, it is possible to establish templates that represent the entire lexical subdomain, and to predict the range of verbs.



Berlin, 2020. 318 p., 6 tablas.

Vol. 155

enc. • ISBN 978-3-631-83260-8
CHF 77.- / €^D 64.95 / €^A 65.- /
€ 61.90 / £ 51.- / US-\$ 74.95

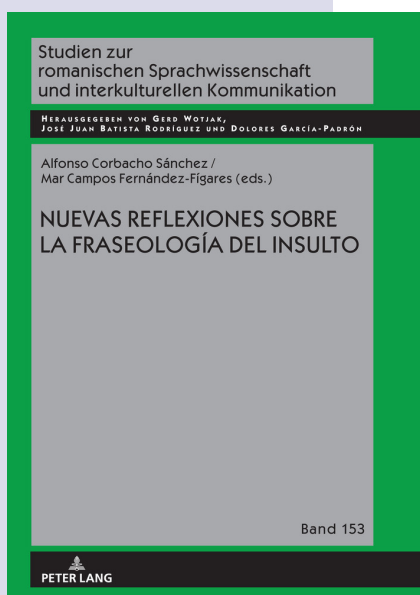
eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-83261-5
CHF 77.- / €^D 64.95 / €^A 65.- /
€ 61.90 / £ 51.- / US-\$ 74.95

Guiomar Topf Monge

Traducir el género

Aproximación feminista a las traducciones españolas de obras de Annemarie Schwarzenbach

La traducción feminista reivindica la presencia de la mujer en los textos meta y, al mismo tiempo, quiere dar cuenta de identidades de género ambiguas. Este dilema queda patente en las traducciones que existen de la obra de Annemarie Schwarzenbach (1908-1942), una escritora suiza que experimentaba con identidades andróginas. En este libro se analizan las versiones españolas de *Eine Frau zu sehen*, *Winter in Vorderasien*, *Bei diesem Regen*, *Tod in Persien* y *Das glückliche Tal*. Se estudia la relevancia narratológica de las señales de género y se aborda el problema del masculino genérico desde una perspectiva histórica y lingüística, especialmente del pronombre indefinido *una*. Los resultados muestran que la resistencia al principio *Male-As-Norm* es fundamental para la traducción feminista.



Berlin, 2020. 214 p., 5 il. blanco/negro.

Vol. 153

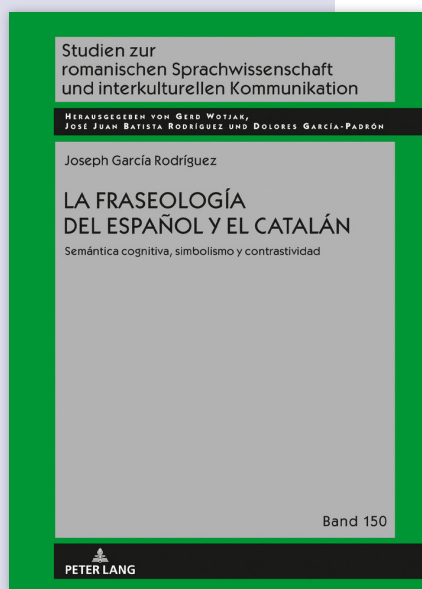
enc. • ISBN 978-3-631-79573-6
CHF 59.- / €^D 49.95 / €^A 50.- /
€ 47.60 / £ 39.- / US-\$ 57.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-83136-6
CHF 59.- / €^D 49.95 / €^A 50.- /
€ 47.60 / £ 39.- / US-\$ 57.95

Alfonso Corbacho Sánchez (eds)

Nuevas reflexiones sobre la fraseología del insulto

Desde los estadios iniciales en el aprendizaje de una lengua extranjera, las unidades fraseológicas o expresiones idiomáticas constituidas por insultos, eufemismos o términos malsonantes siempre despiertan un enorme interés, pues a nadie deja indiferente las connotaciones ofensivas, groseras o vulgares que, en muchos casos, ocultan o arastran estas piezas léxicas. Y en esta dirección, la fraseología representa un marco de enormes dimensiones para analizar; por un lado, esa parcela de un idioma que va cargada de enunciados ofensivos y, por otro, para ver cómo se maquilla la realidad y edulcoran algunas situaciones en diferentes lenguas. Por ende, el propósito de esta edición es presentar un análisis interlingüístico de estas expresiones que no cesan de ensanchar sus fronteras.



Berlin, 2020. 310 p., 4 il. blanco/negro, 15 tablas.

Vol. 150

enc. • ISBN 978-3-631-82445-0
CHF 81.– / €^D 64.95 / €^A 71.50 /
€ 65.– / £ 53.– / US-\$ 78.95

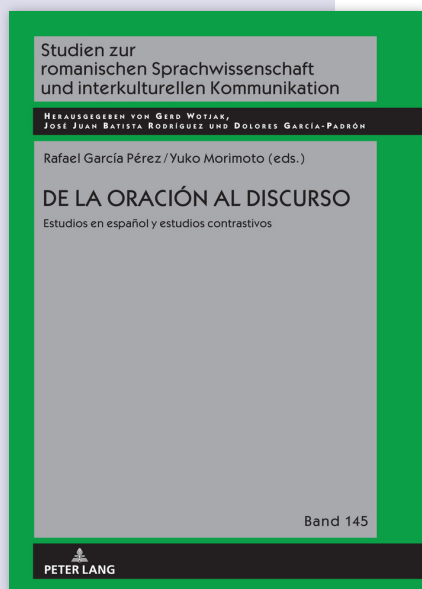
eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-82741-3
CHF 81.– / €^D 67.95 / €^A 68.30 /
€ 65.– / £ 53.– / US-\$ 78.95

Joseph García Rodríguez

La fraseología del español y el catalán

Semántica cognitiva, simbolismo y contrastividad

La fraseología de un idioma es una fuente inagotable de información cultural y lingüística que, desde hace ya dos décadas, ha llamado la atención de los investigadores. No obstante, los trabajos encaminados a desgranar los entresijos de estas expresiones entre dos o más lenguas son todavía escasos, dada la dificultad que entraña conocer profundamente diferentes sistemas lingüísticos. Este es el caso del español y el catalán, dos idiomas en contacto que, hasta ahora, no contaban con un estudio pormenorizado de las semejanzas y disimilitudes que manifiestan sus universos fraseológicos. El presente libro no pretende echar más leña al fuego para que el lector tregui foc pels queixals, sino que persigue cubrir dicha laguna mediante el análisis cognitivo-simbólico y contrastivo de sus unidades.



Berlin, 2020. 194 p., 5 il. blanco/negro, 17 tablas

Vol. 145

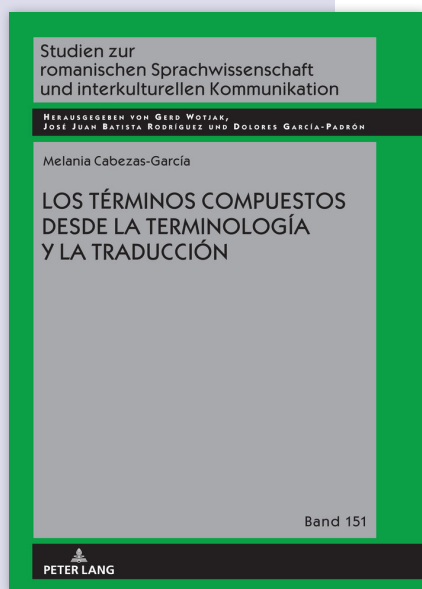
enc. • ISBN 978-3-631-81407-9
CHF 52.– / €^D 44.95 / €^A 46.20 /
€ 42.10 / £ 35.– / US-\$ 50.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-81938-8
CHF 52.– / €^D 44.95 / €^A 46.30 /
€ 42.10 / £ 35.– / US-\$ 50.95

Yuko Morimoto · Rafael García Pérez (eds)

De la oración al discurso: estudios en español y estudios contrastivos

Esta obra ofrece un acercamiento a la oración desde diversas perspectivas lingüísticas, con atención especial a la subordinación oracional y sus repercusiones desde el punto de vista discursivo. Aunque todos los trabajos incluidos en este volumen se centran primordialmente en el español, algunos lo hacen adoptando una perspectiva contrastiva. En ellos, se estudiarán cuestiones relacionadas con los enlaces oracionales, cuestiones más amplias relacionadas con la subordinación (tiempos, modos verbales, oraciones subordinadas específicas), para terminar estableciendo una conexión con la modalidad oracional, dentro de ella la modalidad evidencial.



Berlin, 2020. 278 p., 29 il. blanco/negro, 28 tablas

Vol. 151

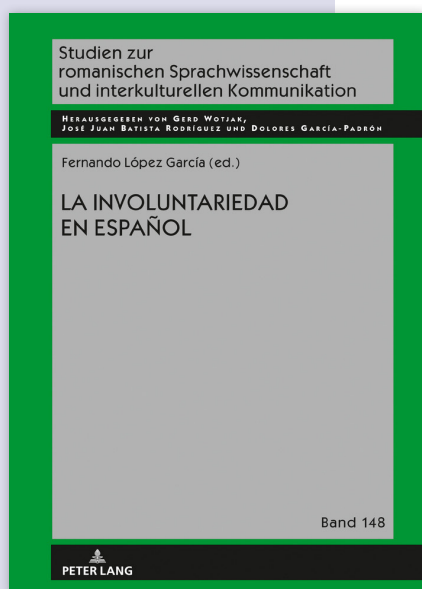
enc. • ISBN 978-3-631-82560-0
CHF 71.– / €^D 59.95 / €^A 60.– /
€ 57.10 / £ 47.– / US-\$ 68.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-82926-4
CHF 70.– / €^D 58.95 / €^A 58.90 /
€ 56.10 / £ 46.– / US-\$ 67.95

Melania Cabezas-García

Los términos compuestos desde la Terminología y la Traducción

Los términos compuestos son uno de los rasgos más distintivos y también problemáticos del discurso especializado. Este libro se adentra en aspectos controvertidos como su formación, traducción y representación. La formación de los términos compuestos puede estudiarse mediante un mecanismo de ocupación de slots activado por el núcleo, que se denomina microcontexto. En este sentido, los diferentes patrones de formación de términos y la falta de sistematicidad en su descripción complican la traducción de los términos compuestos. Su representación, por otro lado, debe abarcar las distintas características de estas unidades. Una muestra de ello es la sección de términos compuestos diseñada en EcoLexicon, una base de conocimiento terminológica sobre el medio ambiente.



Berlin, 2020. 212 p., 11 il. blanco/negro, 3 tablas.

Vol. 148

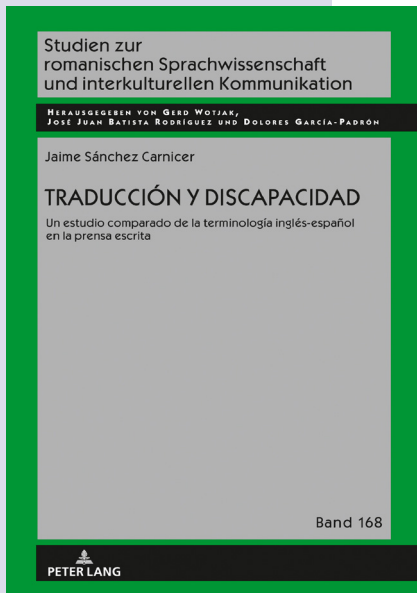
enc. • ISBN 978-3-631-81389-8
CHF 66.– / €^D 56.95 / €^A 58.60 /
€ 53.30 / £ 44.– / US-\$ 64.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-82675-1
CHF 66.– / €^D 56.95 / €^A 58.60 /
€ 53.30 / £ 44.– / US-\$ 64.95

Fernando López García (eds)

La involuntariedad en español

La Involuntariedad es uno de los temas lingüísticos más relevantes en los últimos diez años. Su importancia está ligada al amplio conjunto de áreas en las que puede ser capital -Semántica, Sintaxis, Morfología, Pragmática- y los propios conceptos que albergan -Agentividad, Intencionalidad, Accidentalidad-. Este libro es una introducción general al concepto de Involuntariedad en español. Las diferentes contribuciones permiten su inserción desde distintos enfoques relevantes para la Lingüística del español. El resultado es la primera línea de estudio de la Involuntariedad en una lengua romance, la base para futuras investigaciones de este concepto desde una perspectiva universal.



Berlin

Vol. 168

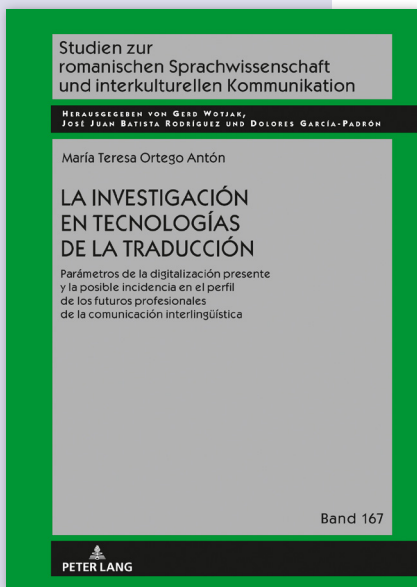
enc. • ISBN 978-3-631-87064-8

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-87537-7

Jaime Sánchez Carnicer

Traducción y discapacidad. Un estudio comparado de la terminología inglés-español en la prensa escrita

La terminología de la discapacidad siempre ha sido y es un tema de conflicto dentro de nuestra sociedad, aunque no se haya profundizado en su investigación al abordar la accesibilidad dentro de los Estudios de Traducción. Por ello, en este trabajo, empleando una metodología basada en corpus, analizamos desde una perspectiva contrastiva (español-inglés) el uso que se hace de esta terminología en los medios escritos de referencia españoles y británicos, que nos permitirá observar su comportamiento, estudiar y analizar su fraseología, así como detectar su posible evolución e ideologías presentes en su implementación.



Berlin

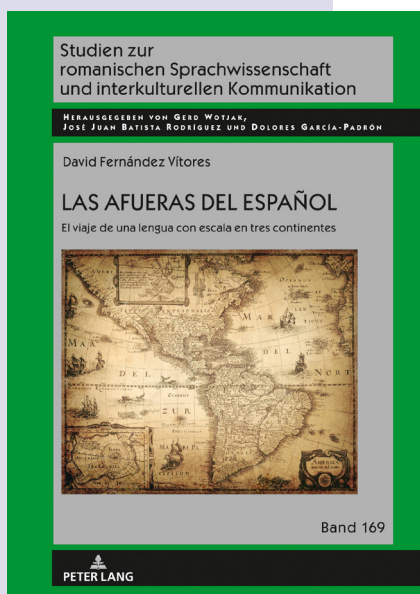
Vol. 167enc. • ISBN 978-3-631-86877-5
CHF 35.- / €^D 29.95 / €^A 30.80 /
€ 28.- / £ 23.- / US-\$ 33.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-87300-7

Teresa Ortego Antón

La investigación en tecnologías de la traducción.

Las tecnologías de la traducción y de la interpretación han revolucionado el mercado de la industria de la lengua. Sin embargo, la digitalización de los profesionales de la comunicación interlingüística, entre los que destacan los traductores e intérpretes, no avanza al mismo ritmo que se suceden los cambios. En consecuencia, en este volumen pretendemos ofrecer una panorámica de la investigación en tecnologías de la traducción, detectar las lagunas existentes a la hora de establecer el perfil de digitalización de los profesionales de la comunicación interlingüística y ofrecer una propuesta de aplicación que satisfaga las necesidades de los proveedores de servicios lingüísticos.



Berlin

Vol. 170

enc. • ISBN 978-3-631-87540-7

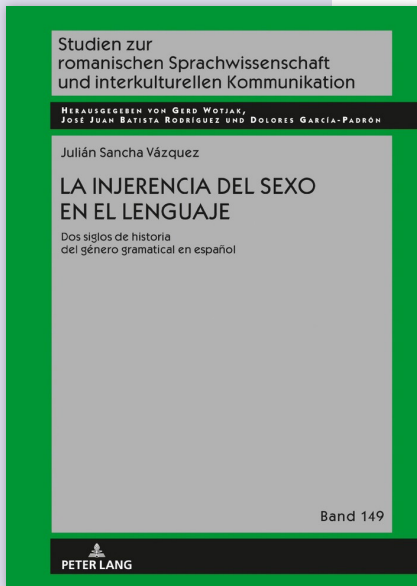
eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-87547-6

David Fernández Vitores

Las afueras del español

El viaje de una lengua con escala en tres continentes

Un idioma tan amplio y geográficamente concentrado como el español hace que el grueso de sus hablantes tienda a contemplar la superficie hispánica como un recinto cerrado. Dentro de este, la comprensión mutua entre sus distintas variedades y el alto grado de dominio nativo contribuyen a crear una realidad dual del español donde la norma lingüística actúa de barrera de entrada: español es lo de dentro; lo de fuera es otra cosa. Es en estos espacios aldeaños, sin embargo, donde esa dualidad inventada difumina su contraste. Este libro quiere acercarnos a esos lugares que el imaginario hispánico suele percibir como ajenos. Las afueras que aquí visitaremos se sitúan en la costa oriental de Asia, en la región del Magreb, en el África ecuatorial y, ¡cómo no!, en el norte del continente americano.



Berlin, 2020. 356 p., 1 il. blanco/negro.

Vol. 149

enc. • ISBN 978-3-631-82358-3
CHF 87.– / €^D 74.95 / €^A 77.10 /
€ 70.10 / £ 57.– / US-\$ 84.95

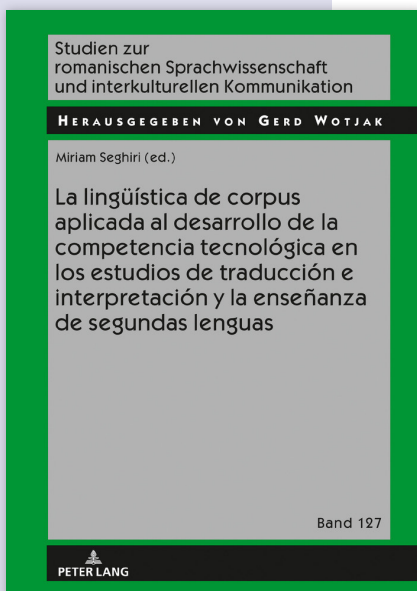
eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-82504-4
CHF 93.– / €^D 74.95 / €^A 82.50 /
€ 75.– / £ 61.– / US-\$ 90.95

Julián Sancha Vázquez

La injerencia del sexo en el lenguaje

Los siglos de historia del género gramatical en español

Este libro comprende un análisis sociolingüístico del género gramatical a lo largo de dos siglos de historia de la lengua española. Se trata de un estudio diacrónico llevado a cabo sobre un corpus que se basó en publicaciones periódicas de la opinión pública de los siglos XVIII y XIX, gracias a los hablantes de dicha época que nos dejaron testimonios explícitos e implícitos sobre el género gramatical y su estrecha relación con la categoría óntica «sexo» del espacio extralingüístico. Asimismo, en este trabajo se han descrito nuevos mecanismos teóricos y sociolingüístico-cognitivos con el objetivo de entender cuándo el hablante activaría en su conciencia los rasgos de sexo, esto es, cuándo, cómo y por qué se produciría la injerencia del sexo en el español hablado y escrito a través de estructuras gramaticales concretas.



Berlinzawa, 2020., 298 p.,
84 il. blanco/negro, 23 tablas

Vol. 127

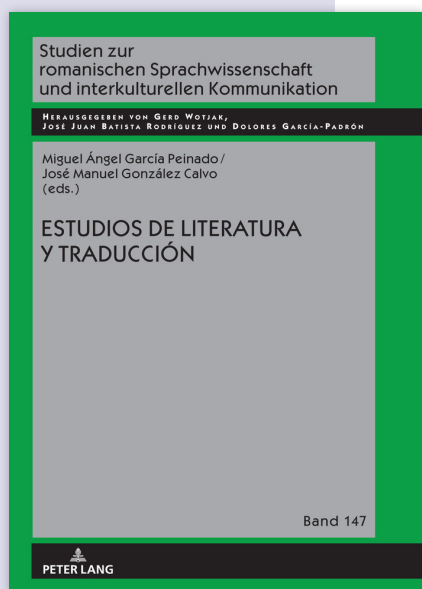
enc. • ISBN 978-3-631-74122-1
CHF 53.– / €^D 44.95 / €^A 45.– /
€ 42.90 / £ 35.– / US-\$ 51.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-76945-4
CHF 53.– / €^D 44.95 / €^A 45.10 /
€ 42.90 / £ 35.– / US-\$ 51.95

Miriam Seghiri (eds)

La lingüística de corpus aplicada al desarrollo de la competencia tecnológica en los estudios de traducción e interpretación y la enseñanza de segundas lenguas

Los Estudios de Traducción basados en corpus han avanzado a pasos agigantados desde la última década del siglo XX. Así, este libro ofrece una selección de contribuciones que recogen las últimas novedades en torno a los Estudios de Traducción e Interpretación, así como en el aprendizaje de segundas lenguas, basados en corpus. Las contribuciones abarcan esferas tan diversas como la enseñanza-aprendizaje de la traducción y de la interpretación, la práctica traductora y de la interpretación o el uso de herramientas de traducción asistida por ordenador, todo ello a través del uso de corpus, y aplicado a lenguas tan diversas como el inglés, el español, el alemán, el italiano, el francés o el catalán.



Berlin, 2020. 340 p., 9 il. blanco/negro, 8 tablas.

Vol. 147

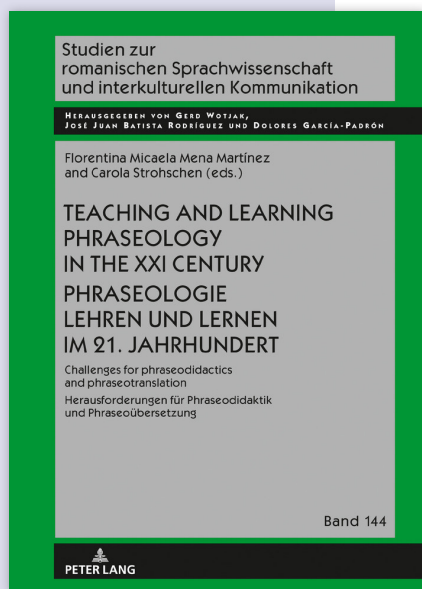
enc. • ISBN 978-3-631-80644-9
CHF 67.– / €^D 56.95 / €^A 57.– /
€ 54.30 / £ 45.– / US-\$ 65.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-82637-9
CHF 62.– / €^D 52.40 / €^A 54.89 /
€ 49.90 / £ 41.– / US-\$ 60.95

Miguel Ángel García Peinado · José Manuel González Calvo (eds)

Estudios de literatura y traducción

Se recogen en esta monografía quince contribuciones acordes con el título del volumen: Estudios de literatura y traducción: Teoría y práctica. Preside el libro un Prólogo de los editores, en el que se explica con precisión y brevedad tanto la importancia como el contenido de la obra. Las colaboraciones se han repartido en dos apartados: I Teoría (tres artículos) y II Práctica (doce aportaciones). En la parte teórica se atiende a la compleja actividad lingüístico-semiótica, cognitiva y cultural de la traducción; al salto cultural en ocho nuevas traducciones de clásicos del teatro europeo de los siglos XVI y XVII; y al análisis de algunos paralelismos entre traducción y edición. Los doce artículos que conforman el apartado práctico brindan una óptica heterogénea y variada al lector interesado en los estudios de traducción. Hay análisis y traducciones de obras de autores ingleses, franceses, traducciones de obras españolas a otras lenguas; incluso análisis de versiones cinematográficas y traducciones literarias en publicaciones periódicas. El conjunto comprende una variada miscelánea sin otra intención académica que la de posibilitar y abrir nuevas orientaciones y líneas de trabajo a los jóvenes investigadores.



Berlin, 2020. 182 pp., 17 fig. b/w, 1 tables

Vol. 144

hb. • ISBN 978-3-631-77517-2
CHF 52.– / €^D 44.95 / €^A 46.20 /
€ 42.10 / £ 35.– / US-\$ 50.95

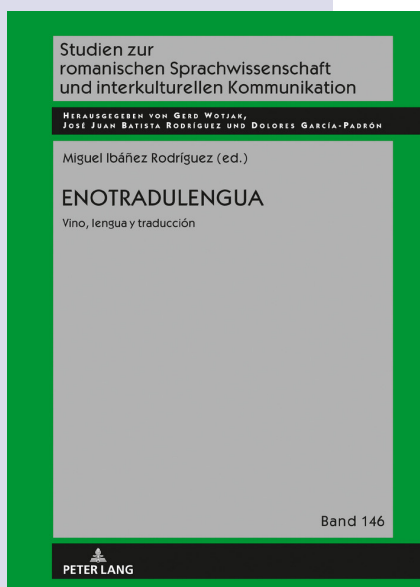
eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-82231-9
CHF 52.– / €^D 44.21 / €^A 46.31 /
€ 42.10 / £ 35.– / US-\$ 50.95

Florentina Mena Martínez · Carola Strohschen (eds.)

Teaching and Learning Phraseology in the XXI Century Phraseologie Lehren und Lernen im 21. Jahrhundert

Challenges for Phraseodidactics and
Phraseotranslation Herausforderungen für
Phraseodidaktik und Phraseübersetzung

Phraseology is a field of research that is gaining increasing interest. Today, two of the core areas of applied phraseology, phraseodidactics and phraseotranslation, take advantage of the new developments in other linguistic areas. The investigation into the teaching and translation of phraseological units is constantly moving forward, which will have an effect on the practice of pedagogy and translation in this century. This book includes the most important current trends in phraseodidactics and phraseotranslation research applying methods from cognitive linguistics, to construction grammar, and to corpus linguistics. It also deals with the key issues of the Common European Framework of Reference (CEFR), the influence of the mother tongue, and the development of materials.

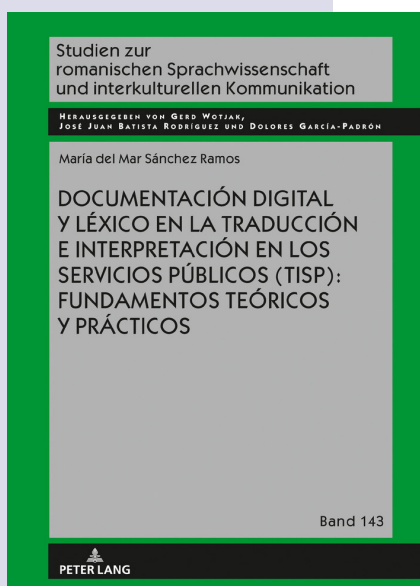


Berlin, 2020. 372 p., 40 il. blanco/negro, 16 tablas.

Vol. 146

enc. • ISBN 978-3-631-80657-9
CHF 81.– / €^D 69.95 / €^A 71.90 /
€ 65.40 / £ 54.– / US-\$ 78.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-82206-7
CHF 81.– / €^D 68.67 / €^A 71.94 /
€ 65.40 / £ 54.– / US-\$ 78.95



Berlin, 2020. 184 p., 17 il. blanco/negro, 4 tablas.

Vol. 143

enc. • ISBN 978-3-631-80849-8
CHF 64.– / €^D 54.– / €^A 56.50 /
€ 51.40 / £ 42.– / US-\$ 61.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-81449-9
CHF 64.– / €^D 54.95 / €^A 56.50 /
€ 51.40 / £ 42.– / US-\$ 61.95

Miguel Miguel Ibáñez Rodríguez (eds)

ENOTRADULENGUA

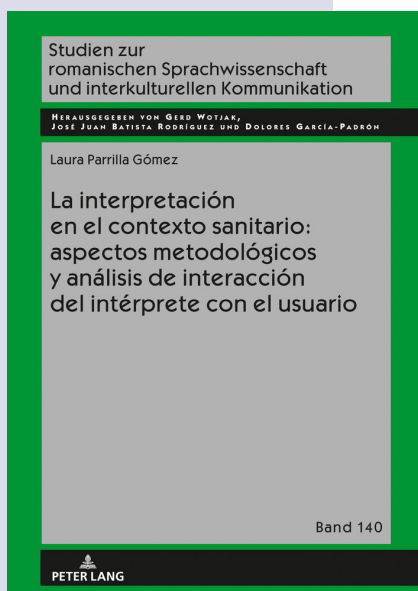
Vino, lengua y traducción

Bajo el título de Enotradulengua. Vino, lengua y traducción, se recogen en este libro 18 trabajos elaborados por integrantes del GIRTraduvino y por otros investigadores de España y de fuera, entre los que se encuentran los ya habituales colaboradores, como son Cristinane Nord y Pierre Lerat. La temática de este libro versa sobre la traducción, las ontologías, la historia del conocimiento enológico, la lengua de la vid y el vino, el enoturismo y sobre varios de los géneros más característicos del ámbito: las etiquetas, las notas de cata y el anuncio impreso. También incluye un novedoso trabajo sobre la traducción de las metáforas de las notas de cata a la lengua de signos española. La lengua de la vid y el vino se aborda desde la diacronía, la sincronía y la dialectología.

María del Mar Sánchez Ramos

Documentación digital y léxico en la traducción e interpretación en los servicios públicos (TISP): fundamentos teóricos y prácticos

La disciplina conocida como traducción e interpretación en los servicios públicos (TISP) ha experimentado un gran avance y consolidación en las últimas décadas. La demanda de profesionales en situaciones que dificultan el proceso de comunicación entre los representantes de las administraciones públicas y los usuarios que no dominan una lengua es cada vez mayor y, de este hecho, han tomado conciencia las distintas instituciones académicas. El presente libro analiza las necesidades documentales y léxicas en la TISP, y aborda el desarrollo de la competencia léxica traductora en una sociedad digital desde una perspectiva teórica y práctica.

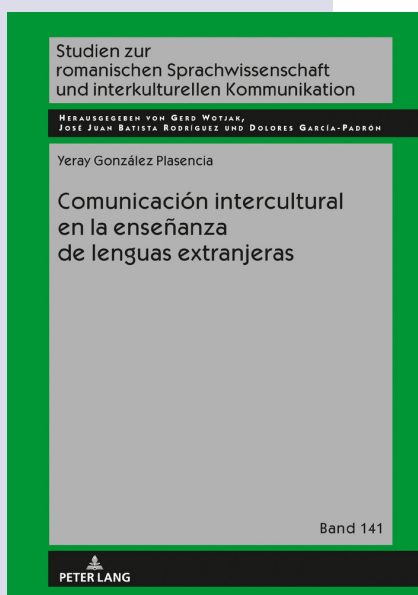


Berlin, 2020. 242 p., 206 tablas.

Vol. 140

enc. • ISBN 978-3-631-79968-0
CHF 52.- / €^D 44.20 / €^A 46.30 /
€ 42.10 / £ 35.- / US-\$ 50.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-79969-7
CHF 52.- / €^D 44.21 / €^A 46.31 /
€ 42.10 / £ 35.- / US-\$ 50.95



Berlin, 2019., 358 p., 30 il. blanco/negro,
21 tablas

Vol. 141

enc. • ISBN 978-3-631-79459-3
CHF 75.- / €^D 63.70 / €^A 66.80 /
€ 60.70 / £ 50.- / US-\$ 73.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-80127-7
CHF 75.- / €^D 63.74 / €^A 66.77 /
€ 60.70 / £ 50.- / US-\$ 73.95

Laura Parrilla Gómez

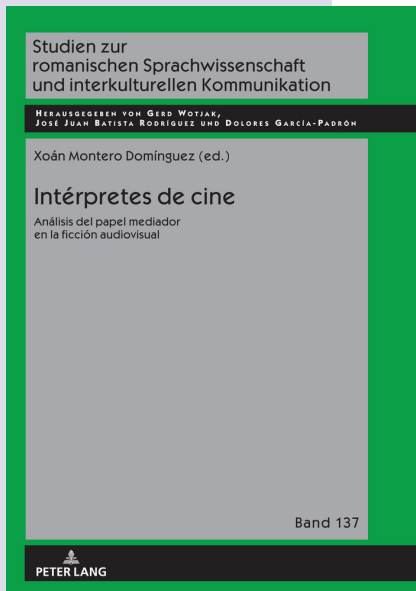
La interpretación en el contexto sanitario: aspectos metodológicos y análisis de interacción del intérprete con el usuario

La interpretación médica se ha convertido en un reto en la actualidad y el intérprete tiene que ser capaz de entender y gestionar los diferentes aspectos de la cultura del paciente. Estas destrezas tienen que complementarse con un buen dominio de los idiomas de trabajo, conocimiento terminológico y una serie de estrategias para interactuar entre el paciente y el proveedor. El presente estudio analiza datos extraídos de un corpus real de grabaciones, pretendiendo explorar el trabajo del intérprete en el contexto hospitalario, proporcionando herramientas y aspectos metodológicos que pueden servir para formar a futuros intérpretes. Además de convertirse en una herramienta que abra nuevas vías de investigación en el contexto de la interpretación de los servicios públicos.

Yeray González Plasencia

Comunicación intercultural en la enseñanza de lenguas extranjeras

La comunicación intercultural es una realidad inherente a la enseñanza de lenguas extranjeras. Partiendo de una aproximación simbólica, dinámica y humana de la cultura, este libro analiza cómo se llevan a cabo los procesos de comunicación entre personas que reconocen sus identidades como diferentes. Desde un enfoque eminentemente pedagógico, opone los enfoques transculturales a los propiamente interculturales, y reflexiona sobre cómo se pueden trasladar estas perspectivas a la práctica docente. Asimismo, el autor analiza los principales modelos teóricos y aplicados de la Competencia Comunicativa Intercultural, así como las herramientas de medición más extendidas en este campo, para, finalmente, ofrecer a futuros investigadores un nuevo instrumento, la Escala de Recursos Interculturales (ERI).

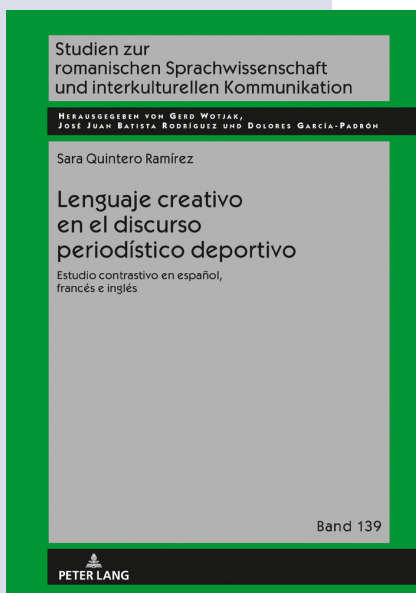


Berlin, 2019. 206 p., 4 il. blanco/negro, 18 tablas

Vol. 137

enc. • ISBN 978-3-631-77526-4
CHF 52.- / €^D 44.20 / €^A 46.30 /
€ 42.10 / £ 35.- / US-\$ 50.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-79445-6
CHF 52.- / €^D 44.21 / €^A 46.31 /
€ 42.10 / £ 35.- / US-\$ 50.95



Berlin, 2019., 198 p., 9 tablas, 21 gráf.

Vol. 139

enc. • ISBN 978-3-631-79546-0
CHF 58.- / €^D 49.- / €^A 51.40 /
€ 46.70 / £ 38.- / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-79547-7
CHF 58.- / €^D 49.04 / €^A 51.37 /
€ 46.70 / £ 38.- / US-\$ 56.95

Xoán Montero Domínguez (eds)

Intérpretes de cine

Análisis del papel mediador en la ficción audiovisual

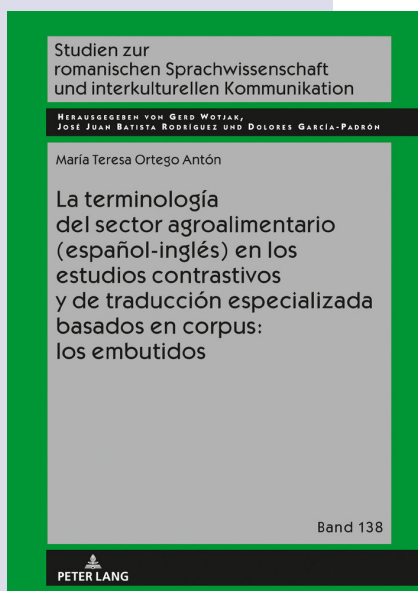
El presente volumen muestra diversas perspectivas de análisis de la figura del intérprete representadas en el cine. En los doce trabajos que componen el libro se podrá observar que la relación entre el cine, en tanto que arte, y la interpretación, en tanto que profesión, existe desde los inicios del audiovisual. Tanto es así que, en un primer momento, podría pensarse que la representación de figura del intérprete en el cine surgiría a partir de la llegada del cine sonoro, a finales de los años veinte. Sin embargo, como se podrá comprobar en este trabajo, esta representación es anterior a la aparición del sonido en la ficción del séptimo arte.

Sara Quintero Ramírez

Lenguaje creativo en el discurso periodístico deportivo

Estudio contrastivo en español, francés e inglés

Este libro presenta un estudio contrastivo de las figuras retóricas de orden semántico más prominentemente empleadas en tres corpus de notas periodísticas deportivas, uno en español, otro en francés y otro en inglés. El estudio determina las semejanzas y diferencias respecto de metáforas, metonimias e hipérbolos explotadas por los periodistas deportivos en los tres corpus antes referidos. Por un lado, las metonimias evidencian la habilidad del periodista para redactar un texto coherente con múltiples anáforas y catáforas. Por otro lado, las metáforas expresan conceptos deportivos mediante términos que pertenecen a diversos campos semánticos. Por último, las hipérbolos describen imágenes inverosímiles que producen en el lector diversos sentimientos.

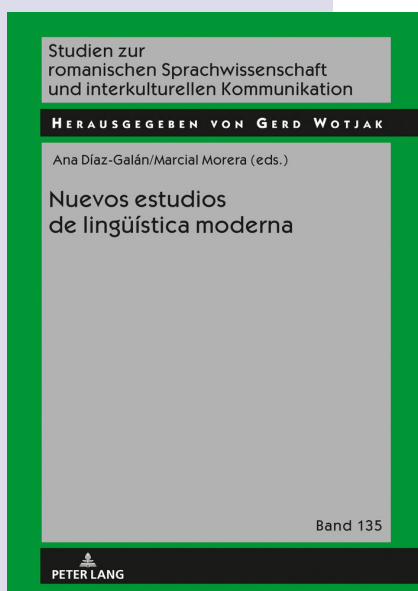


Berlin, 2019., 220 p., 76 il. blanco/negro, 35 tablas, 5 gráf.

Vol. 138

enc. • ISBN 978-3-631-77525-7
CHF 58.- / €^D 49.- / €^A 51.40 /
€ 46.70 / £ 38.- / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-79403-6
CHF 58.- / €^D 49.04 / €^A 51.37 /
€ 46.70 / £ 38.- / US-\$ 56.95



Berlin, 2019. 308 S., 12 s/w Abb., 17 s/w Tab.

Vol. 135

enc. • ISBN 978-3-631-77721-3
CHF 75.- / €^D 63.70 / €^A 66.80 /
€ 60.70 / £ 50.- / US-\$ 73.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-78854-7
CHF 75.- / €^D 63.74 / €^A 66.77 /
€ 60.70 / £ 50.- / US-\$ 73.95

Teresa Ortego Antón

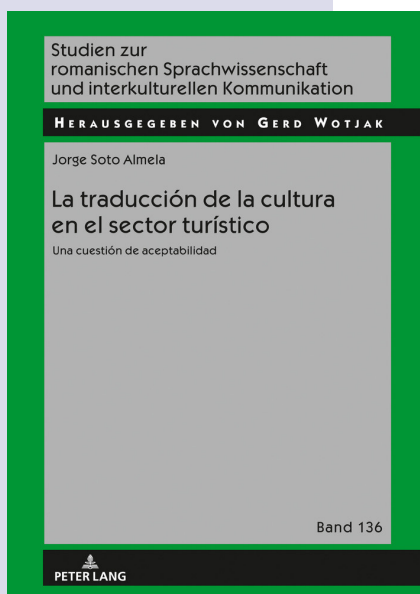
La terminología del sector agroalimentario (español-inglés) en los estudios contrastivos y de traducción especializada basados en corpus: los embutidos

El sector agroalimentario requiere de profesionales de la traducción y de la redacción para asistir a las empresas en el proceso de internacionalización. Dado que dicho sector no ha recibido la suficiente atención por parte de los Estudios de Traducción e Interpretación, en este trabajo pretendemos abordar desde una perspectiva contrastiva (español-inglés) el género textual de las fichas descriptivas de embutidos empleando una metodología basada en corpus que nos permitirá profundizar en la estructura retórica, contrastar los equivalentes de los términos y de su fraseología, así como recopilar y presentar la terminología del campo de los embutidos en una base de datos terminológica bilingüe de utilidad para correctores, redactores, traductores e intérpretes.

Ana Díaz Galán · Marcial Morera (eds)

Nuevos estudios de lingüística moderna

Los trabajos de investigación que se recogen en este volumen abarcan temáticas lingüísticas tan diversas como la sintaxis, la lexicología, la lexicografía, la dialectología, la traducción, la toponimia, la didáctica, el discurso público, etc., y lenguas tan heterogéneas como el español, el bereber, el mancañá y el árabe. Coinciden todos ellos en atender a los problemas que abordan con las metodologías lingüísticas más recientes, que van desde la lingüística contrastiva hasta la lingüística de género, pasando por la semántica lingüística, la traductología, la sociolingüística, la onomástica, la historiografía, la lingüística del discurso o la fraseología.

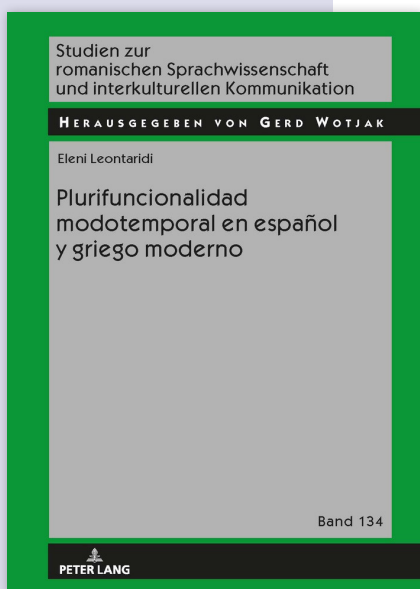


Berlin, 2019., 130 p., 10 il. blanco/negro, 48 tablas, 2 gráf.

Vol. 136

enc. • ISBN 978-3-631-78948-3
CHF 35.- / €^D 29.40 / €^A 30.80 /
€ 28.- / £ 23.- / US-\$ 33.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-78949-0
CHF 35.- / €^D 29.40 / €^A 30.80 /
€ 28.- / £ 23.- / US-\$ 33.95



Berlin, 2019. 164 pp., 15 tables

Vol. 134

enc. • ISBN 978-3-631-77831-9
CHF 47.- / €^D 39.30 / €^A 41.10 /
€ 37.40 / £ 31.- / US-\$ 45.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-78600-0
CHF 47.- / €^D 39.27 / €^A 41.14 /
€ 37.40 / £ 31.- / US-\$ 45.95

Jorge Soto-Almela

La traducción de la cultura en el sector turístico

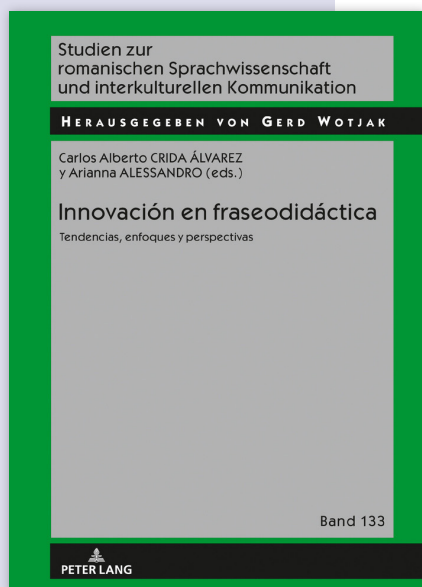
Una cuestión de aceptabilidad

Esta obra está dedicada a la traducción en el sector turístico y, en particular, a la aceptabilidad que manifiestan los destinatarios de textos turísticos con respecto a la traducción de elementos culturales. Además de estudiar en profundidad el texto turístico como texto especializado y la traducción de la cultura como uno de los retos principales de la traducción turística, se da prioridad a la figura del receptor y a su necesaria cooperación para la mejora de este tipo de traducción. Con el objetivo de investigar la aceptabilidad de elementos culturales traducidos, esta monografía presenta un estudio cuantitativo que se sirve de un cuestionario administrado a un grupo de usuarios anglófonos de textos turísticos del sureste español. Los datos recopilados permiten identificar la técnica de traducción con mayor y menor aceptabilidad, establecer prioridades traductológicas y averiguar la aceptabilidad de determinadas traducciones turísticas publicadas por organismos oficiales.

Eleni Leontaridi

Plurifuncionalidad modotemporal en español y griego moderno

Este trabajo, enmarcado en el ámbito de la lingüística contrastiva y centrado en la plasmación de la categoría de la temporalidad en español y griego moderno, somete a una mirada crítica la plurifuncionalidad modotemporal de los llamados tiempos del pasado y tiempos del futuro de indicativo de ambos idiomas, a la vez que resalta las afinidades y divergencias que presenta la categoría del aspecto gramatical. Asimismo ofrece una explicación satisfactoria desde una perspectiva interlingüística al mecanismo que, en el interior de los sistemas verbales español y griego, posibilita que determinadas formas verbales puedan expresar más de una combinación modotemporal de contenidos gramaticales, lo que supone una innegable economía para los sistemas verbales estudiados.

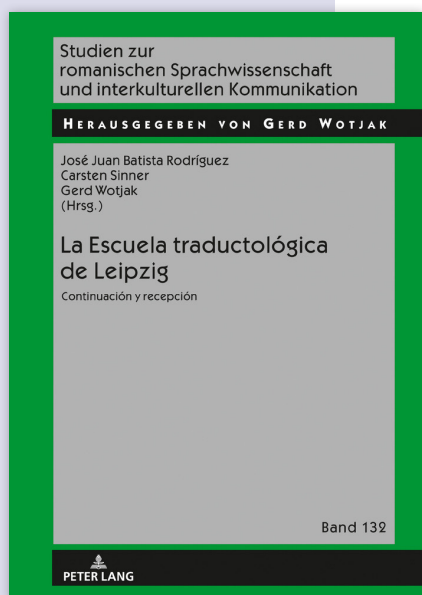


Berlin, 2019. 270 pp., 3 b/w ill., 17 b/w tab.

Vol. 133

enc. • ISBN 978-3-631-77800-5
CHF 66.– / €^D 56.– / €^A 58.60 /
€ 53.30 / £ 44.– / US-\$ 64.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-78469-3
CHF 66.– / €^D 55.97 / €^A 58.63 /
€ 53.30 / £ 44.– / US-\$ 64.95



Berlin, 2019. 432 p., 5 tablas, 2 gráf.

Vol. 132

enc. • ISBN 978-3-631-63601-5
CHF 104.– / €^D 88.10 / €^A 92.30 /
€ 83.90 / £ 69.– / US-\$ 101.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-78230-9
CHF 104.– / €^D 88.10 / €^A 92.29 /
€ 83.90 / £ 69.– / US-\$ 101.95

Carlos Alberto Crida Álvarez · Arianna Alessandro (eds)

Innovación en fraseodidáctica

tendencias, enfoques y perspectivas

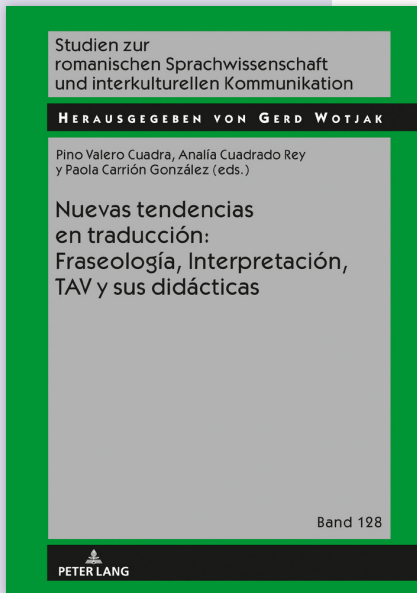
La fraseodidáctica, es decir, la didáctica de las unidades fraseológicas (UF) en la enseñanza / aprendizaje de lenguas, es un campo emergente dentro del ámbito de la fraseología dada la importancia de estas unidades en el proceso de adquisición y desarrollo de la competencia comunicativa del usuario de una lengua. Este libro recoge las últimas investigaciones sobre el concepto de competencia fraseológica, las metodologías, modelos y tareas aplicables al tratamiento de las UF en el aula de lengua extranjera, incluyendo las lenguas de especialidad, y los materiales utilizados. También se aborda la traducción pedagógica como recurso metodológico en fraseodidáctica mediante la utilización de varios tipos de textos, incluyendo los filmicos, y la traducción de UF en discursos especializados.

Gerd Wotjak · José Juan Batista · Carsten Sinner

La Escuela traductológica de Leipzig

Continuación y recepción

Los postulados fundamentales de la Escuela traductológica de Leipzig, tal y como se reprodujeron en el volumen *La Escuela traductológica de Leipzig. Sus inicios, su credo y su florecer (1965-1985)*, publicado en 2013, se ven ahora continuados por colegas y antiguos alumnos del Departamento de Lingüística Aplicada y Traslatoología de la Universidad de Leipzig, quienes amplían perspectivas, apuntalan la fundamentación teórica y concretan los enfoques. Estas contribuciones profundizan tanto en el estudio de la traducción y la interpretación como en la didáctica de la traslación. Se incluyen trabajos de especialistas internacionalmente reconocidos, que, desde otras posiciones teóricas, han escrito sobre la recepción de la Escuela traductológica de Leipzig.

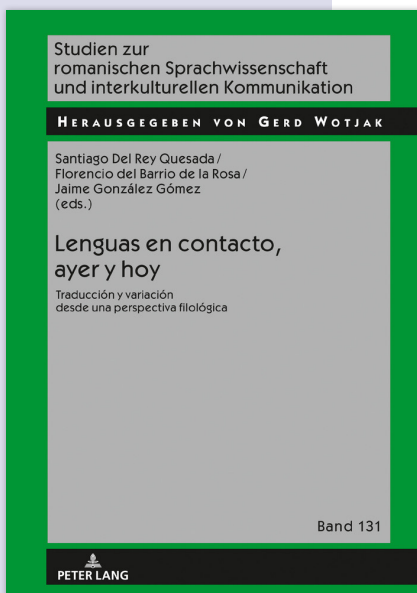


Berlin, 2018. 647 p., 40 il. blanco/negro, 89 tablas, 23 gráf.

Vol. 128

enc. • ISBN 978-3-631-75743-7
CHF 99.– / €^D 83.40 / €^A 87.30 /
€ 79.40 / £ 65.– / US-\$ 95.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77078-8
CHF 99.– / €^D 83.37 / €^A 87.34 /
€ 79.40 / £ 65.– / US-\$ 95.95



Berlin, 2018. 407 S., 3 farb. Abb., 8 s/w Abb., 20 Tab.

Vol. 131

enc. • ISBN 978-3-631-74464-2
CHF 87.– / €^D 73.60 / €^A 77.10 /
€ 70.10 / £ 57.– / US-\$ 84.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-78450-1
CHF 87.– / €^D 73.61 / €^A 77.11 /
€ 70.10 / £ 57.– / US-\$ 84.95

Pino Valero Cuadra · Paola Carrión González · Analía Cuadrado Rey (eds)

Nuevas tendencias en traducción: Fraseología, Interpretación, TAV y sus didácticas

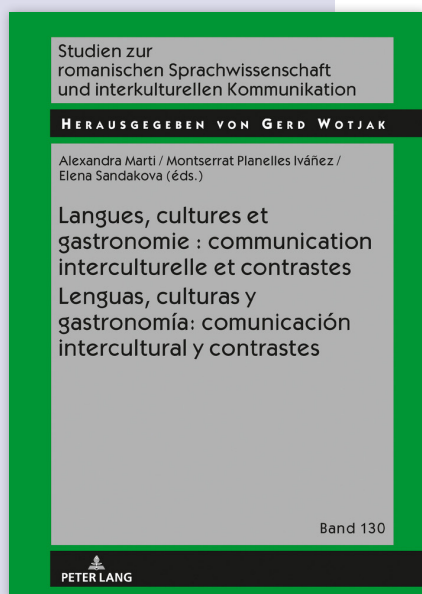
El presente volumen recopila un total de 32 trabajos pioneros y representativos de las nuevas tendencias en Traducción e Interpretación de tres ámbitos tan diversos como son la fraseología, la interpretación y la traducción audiovisual, así como la didáctica de dichas disciplinas. Con él pretendemos contribuir a aumentar el horizonte investigador de estas materias, ampliándolo a lenguas menos tratadas, como el ruso o el árabe, o incluso minoritarias, como el rumano o el catalán, y llevándolo incluso a variantes de la lengua francesa como sería la antillana. El volumen nace asimismo con la vocación de contribuir a ensanchar el perfil didáctico de estas disciplinas, emergentes en el ámbito de la Traducción y la Interpretación.

Santiago del Rey Quesada · Jaime González Gómez · Florencio del Barrio de la Rosa (eds)

Lenguas en contacto, ayer y hoy

Traducción y variación desde una perspectiva filológica

El contacto de lenguas es un factor determinante del cambio lingüístico que contribuye a la adopción y aclimatación de diversas tradiciones discursivas. La traducción, fenómeno en el que se manifiesta dicho contacto, ha desempeñado y sigue desempeñando un papel fundamental en la evolución de las lenguas y en su perfil variacional. En este volumen, el lector encontrará una selección de trabajos que abordan el fenómeno de la variación lingüística en diferentes épocas del español. Todos ellos contribuyen a reivindicar el valor de los textos traducidos como objeto de estudio filológico en el que se ven implicados perspectivas de análisis, métodos y campos disciplinares diferentes pero necesariamente vinculados en la investigación traductológica, como la crítica textual, la literatura, la morfología y la sintaxis históricas, la teoría de la traducción y el análisis del discurso.



Berlin, 2018. 263 p., 167 ill. n/b, 11 tabl.

Vol. 130

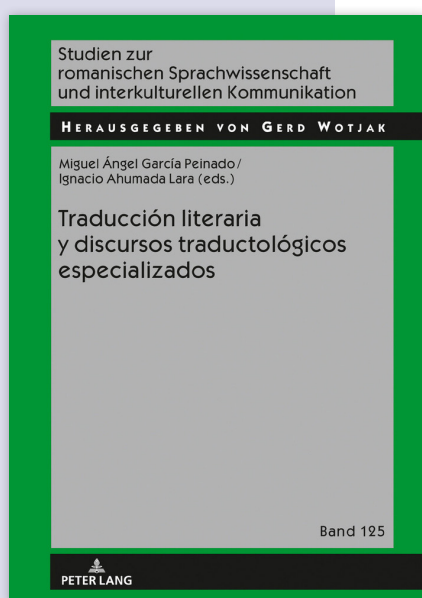
rel. • ISBN 978-3-631-77652-0
CHF 58.– / €^D 49.– / €^A 51.40 /
€ 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-77659-9
CHF 58.– / €^D 49.04 / €^A 51.37 /
€ 46.70 / £ 38.– / US-\$ 56.95

Alexandra Marti · Montserrat Planelles Iváñez · Elena Sandakova
(éds)

Languages, cultures et gastronomie : communication interculturelle et contrastes / Lenguas, culturas y gastronomía: comunicación intercultural y contrastes

Le fil conducteur de ce livre fait référence à l'art culinaire et à son rapport intrinsèque aux langues et cultures, favorisant ainsi une communication interculturelle riche et variée, en symbiose avec la gastronomie de différents pays. Le volume réunit des articles scientifiques sur l'histoire, la linguistique, la lexicologie et la didactique. Au total, 13 collègues enseignants-chercheurs de nationalités diverses (espagnole, française, russe) ont participé à la rédaction de ce livre, dont les 13 contributions sont organisées selon trois axes sur l'éventail amplement recouvert des divers domaines de travail des trois éditrices de cet ouvrage.



Berlin, 2018. 630 p., 5 il. blanco/negro,
67 tablas, 3 gráf.

Vol. 125

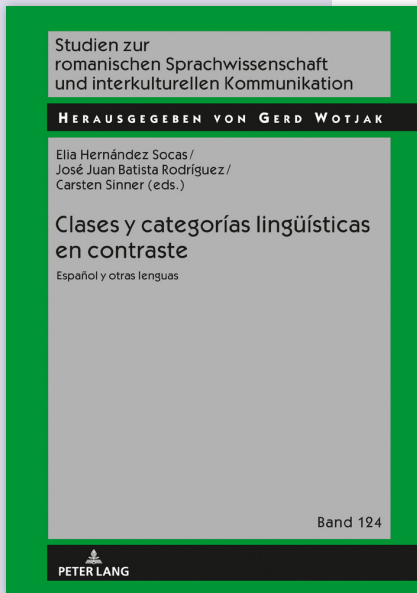
enc. • ISBN 978-3-631-74680-6
CHF 128.10 / €^D 108.30 / €^A 113.40 /
€ 103.11 / £ 84.– / US-\$ 124.90

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-75716-1
CHF 128.10 / €^D 108.27 / €^A 113.42 /
€ 103.11 / £ 84.– / US-\$ 124.90

Miguel Ángel García Peinado · Ignacio Ahumada Lara (eds)

Traducción literaria y discursos traductológicos especializados

Un punto de partida clasificatorio en Traducción estructura tres áreas: traducción general, literaria y especializada; clasificación propiciada por la tradición y por los rasgos distintivos de dichas áreas. Se trata de los tipos de traducción con mayor ejercicio: la traducción literaria, al menos en España, ha sido la más practicada desde el medioevo, seguida de la traducción especializada. La traducción general ocupa el esencial compartimento de *varia*. El lector encontrará en este volumen un compendio de trabajos que se adscriben a estas áreas: literaria (inglés, francés, árabe), especializada (comercial, jurídica, médica), pero también subdisciplinas (didáctica de la traducción), interdisciplinarietàad (traducción y lexicografía), sin olvidar la traducción audiovisual y la interpretación.

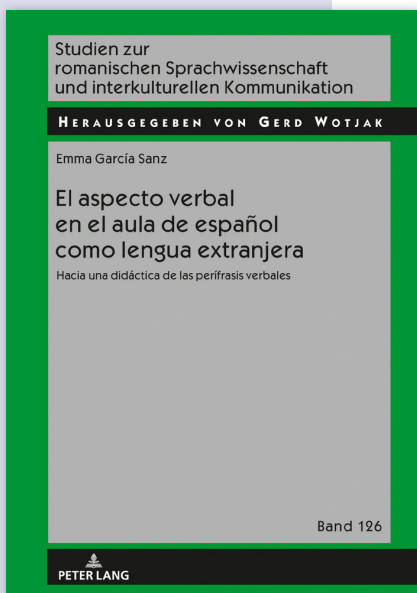


Berlin. 2018. 200 S., 3 s/w. Abb.,
19 s/w Tab.

Vol. 124

enc. • ISBN 978-3-631-74588-5
CHF 136.50 / €^D 115.40 / €^A 120.90 /
€ 109.94 / £ 90.30 / US-\$ 133.30

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-74617-2
CHF 143.90 / €^D 115.43 / €^A 120.93 /
€ 109.94 / £ 90.30 / US-\$ 133.30



Berlin, 2018. XXIV, 348 p.,
57 il. blanco/negro, 51 tablas

Vol. 126

enc. • ISBN 978-3-631-75744-4
CHF 85.10 / €^D 72.10 / €^A 75.50 /
€ 68.67 / £ 56.70 / US-\$ 82.90

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-75861-8
CHF 85.10 / €^D 72.10 / €^A 75.54 /
€ 68.67 / £ 56.70 / US-\$ 82.90

Elia Hernández Socas · José Juan Batista Rodríguez · Carsten Sinner
(eds)

Clases y categorías lingüísticas en contraste

Español y otras lenguas

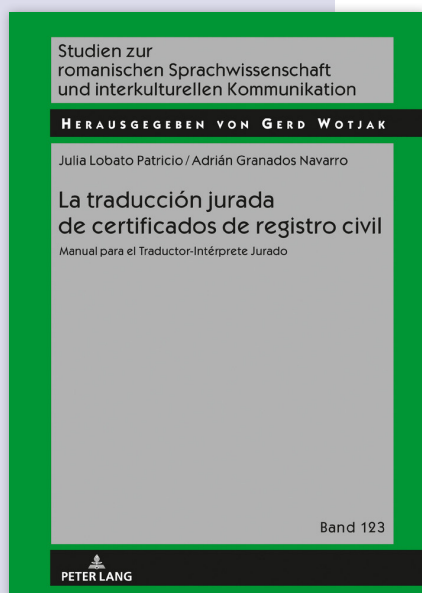
El presente volumen se enmarca en el ámbito de la lingüística contrastiva y tiene como objetivo someter a una mirada crítica distintas clases y categorías tradicionales de la gramática española y de las otras lenguas que sirven como punto de comparación. De esta manera, pretendemos sacar a la luz los problemas derivados de la aplicación de determinadas categorías a lenguas de distinta naturaleza o familia tipológica, resaltar sus semejanzas y diferencias y ofrecer una explicación satisfactoria a aquellas categorías que o bien no han recibido todavía la debida atención en la bibliografía especializada o que, a nuestro modo de ver, merecen una revisión concienzuda y crítica desde una perspectiva interlingüística.

Emma García Sanz

El aspecto verbal en el aula de español como lengua extranjera

Hacia una didáctica de las perífrasis verbales

Esta investigación se centra en el desarrollo de un nuevo enfoque didáctico en la enseñanza de las perífrasis verbales en el aula de español como lengua extranjera (ELE) y su aplicación práctica. Mediante una investigación educativa aplicada, cuantitativa y cuasi-experimental, se llega a la conclusión de que la aplicación de la didáctica de terceras lenguas en el aula de ELE lleva a un mejor aprendizaje de las perífrasis verbales en alumnos germanohablantes. Asimismo, el análisis del grado de dificultad de las perífrasis verbales revela que no existe correspondencia entre el grado de dificultad y el nivel de lengua al que pertenecen, cuestionando así su clasificación actual por niveles y proponiendo una revisión de la misma en este ámbito educativo.



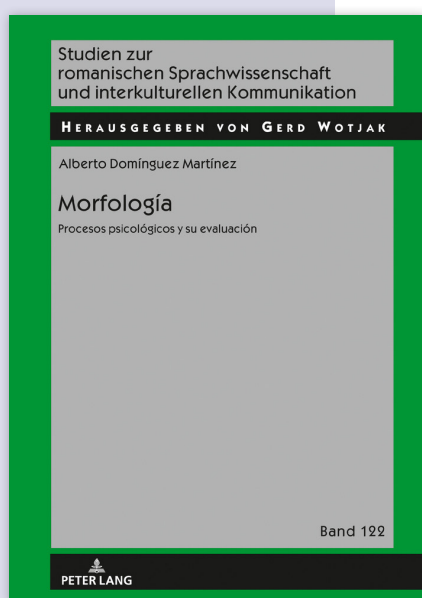
Berlin. 2018. 152 pp., 22 b/w ill., 4 b/w tab.

Vol. 123

enc. • ISBN 978-3-631-74314-0
CHF 36.80 / €^D 30.90 / €^A 32.30 /
€ 29.40 / £ 24.20 / US-\$ 35.65

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-74335-5
CHF 38.90 / €^D 30.87 / €^A 32.34 /
€ 29.40 / £ 24.15 / US-\$ 35.65

.....



Berlin. 2018. 190 pp. 21 b/w ill., 27 b/w tab.

Vol. 122

enc. • ISBN 978-3-631-74280-8
CHF 36.80 / €^D 30.90 / €^A 32.30 /
€ 29.40 / £ 24.20 / US-\$ 35.65

eBook (SUL) • ISBN 978-3-631-74282-2
CHF 38.90 / €^D 30.87 / €^A 32.34 /
€ 29.40 / £ 24.15 / US-\$ 35.65

.....

Julia Lobato Patricio · Adrián Granados Navarro

La traducción jurada de certificados de registro civil

Manual para el Traductor-Intérprete Jurado

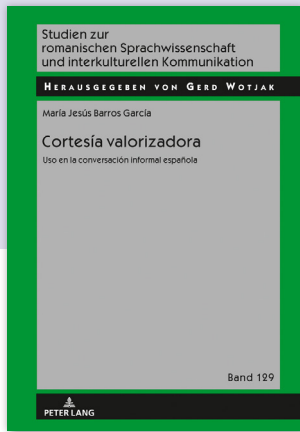
Esta obra está dedicada a la traducción jurada de documentos expedidos por el registro civil relativos a nacimientos, matrimonios y defunciones. En ella abordamos una muestra documental bilingüe (inglés-español) compuesta por más de 35 documentos, procedentes de encargos reales de traducción jurada, a partir de la cual pretendemos ofrecer resultados representativos y útiles para el Traductor-Intérprete Jurado que se enfrente a la traducción de este tipo de documentos. Esto aporta un valor añadido al estudio ya que refleja de primera mano la casuística de la realidad profesional y los problemas de traducción frecuentes a los que el TIJ se enfrenta. La finalidad de este manual es ofrecer al TIJ una guía tanto normativa como metodológica para la realización de una traducción jurada.

Alberto Domínguez Martínez

Morfología

Procesos Psicológicos y Evaluación

En este libro se presentan pruebas experimentales obtenidas en los principales laboratorios del mundo acerca del uso de la estructura morfológica para la comprensión y producción de palabras y oraciones, en especial aquellas referidas al español, algunas de ellas obtenidas en nuestro propio laboratorio de la Universidad de La Laguna, en España. Se revisan paradigmas de tiempos de reacción, electrofisiológicos y neuropsicológicos. Finalmente se propone una batería de evaluación morfológica que podría ser útil para el diagnóstico de pacientes afásicos, sobre todo en los casos de agramatismo. Las tareas tienen tanto utilidad diagnóstica clínica como de cara a la investigación con pacientes. Por primera vez se ofrece esta temática en español dirigida a todo el ámbito geográfico de su influencia.



María Jesús Barros García

Cortesía valorizadora

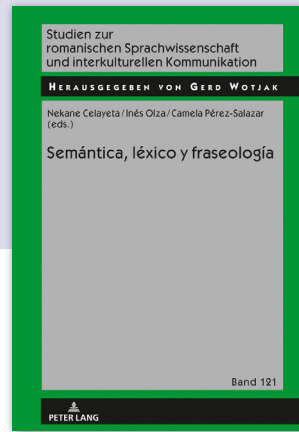
Uso en la conversación informal española

Uno de los temas que más ha interesado a la investigación pragmática en los últimos cuarenta años es la cortesía comunicativa. Hasta el momento, la mayoría de las publicaciones han tratado sobre la función mitigadora y reparadora de la cortesía, olvidando otras funciones como la valorización de la imagen. El presente trabajo parte de la base de que la cultura española tiende hacia la proximidad en la comunicación interpersonal, razón por la cual no se dedica mucho esfuerzo a la preservación del territorio personal del individuo, sino que se considera más necesario el estrechamiento de las relaciones sociales por medio del uso de la cortesía valorizadora. El objetivo que nos proponemos es conocer mejor el funcionamiento y características de este tipo de actividad cortés, para lo que presentamos los resultados de un análisis pragmatológico de la misma, usando como base un corpus de conversaciones coloquiales en español.

Berlin. 2018. 320 p. 12 b/w tab.

Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation. Tomo 129

enc. ISBN 978-3-631-77029-0
CHF 73.50 / €^D 61.90 / €^A 64.80 / € 58.91 / £ 48.30 / US-\$ 71.35
eBook (SUL) ISBN 978-3-631-77382-6
CHF 70.- / €^D 58.91 / €^A 61.71 / € 56.10 / £ 46.- / US-\$ 67.95



Nekane Celayeta · Inés Olza · Carmela Pérez-Salazar (eds)

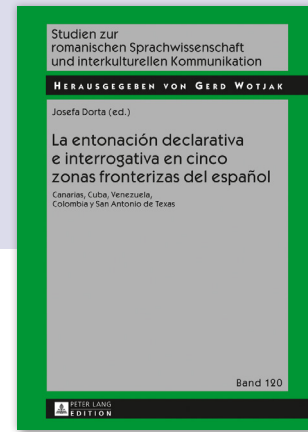
Semántica, léxico y fraseología

La presente obra es una muestra de la pluralidad de consideraciones científicas que admite el estudio del léxico. Los trabajos aquí reunidos, que versan sobre cuestiones formales o semánticas, de aplicación general o relativas al español, se han elaborado desde variados marcos teóricos y metodológicos (cognitivism, nanosintaxis, interlinguoculturología, o teoría de lenguajes formales) y para distintas áreas de investigación lingüística (lexicología, traducción, neurolingüística, dialectología, fraseología).

Frankfurt am Main, 2017. 206 p., 6 tablas, 3 il. en color, 5 il. blanco/negro

Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation. Tomo 121

enc. ISBN 978-3-631-73463-6
CHF 51.40 / €^D 42.90 / €^A 45.- / € 40.90 / £ 33.50 / US-\$ 50.35
eBook (SUL) ISBN 978-3-631-73740-8
CHF 49.- / €^D 44.95 / €^A 44.90 / € 37.40 / £ 31.- / US-\$ 45.95



Josefa Dorta (eds)

La entonación declarativa e interrogativa en cinco zonas fronterizas del español

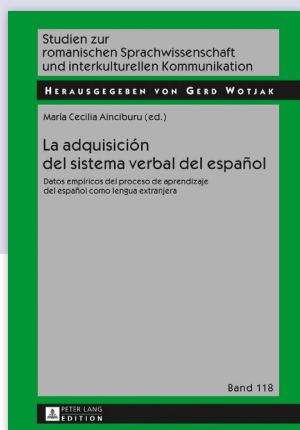
Canarias, Cuba, Venezuela, Colombia y San Antonio de Texas

Los estudios de entonación de las lenguas y variedades románicas han alcanzado notoriedad gracias, en buena medida, al proyecto AMPER («Atlas Multimedia Prosodique de l'Espace Roman»). Siguiendo sus directrices, en este libro se ofrece un detallado estudio de la entonación y del acento de cinco variedades del español (canario, cubano, venezolano, colombiano y texano de San Antonio) que han sido poco o nada estudiadas desde esta perspectiva. Además, se realiza una propuesta en el marco del SP_ToBI («Spanish Tones and Break Indices») para delimitar las invariantes y variantes tonales. Los resultados son novedosos porque muestran las relaciones de proximidad y distancia prosódica entre los puntos estudiados desde tres perspectivas: la del etiquetaje fonético-fonológico, la perceptiva y la dialectométrica.

Frankfurt am Main, 2018. 298 p., 73 il., 78 tablas

Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation. Tomo 120

enc. ISBN 978-3-631-73462-9
CHF 62.90 / €^D 54.- / €^A 56.50 / € 51.40 / £ 41.90 / US-\$ 61.90
eBook (SUL) ISBN 978-3-631-73654-8
CHF 66.10 / €^D 54.02 / €^A 56.60 / € 51.45 / £ 42.- / US-\$ 61.90



María Cecilia Ainciburu (eds)

La adquisición del sistema verbal del español

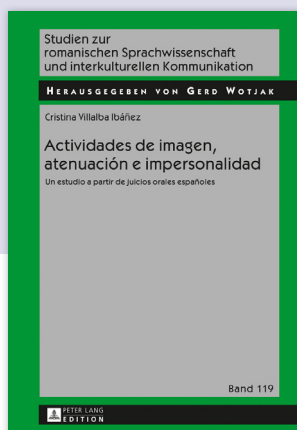
Datos empíricos del proceso de aprendizaje del español como lengua extranjera

El libro tiene como objetivo explorar uno de los fenómenos de aprendizaje que se considera tradicionalmente como central en esta lengua y en relación a los estudiantes de lengua extranjera. Contiene un capítulo introductorio al fenómeno y una secuencia de estudios monográficos con abundante aporte de datos empíricos sobre la alternancia de tiempos y modos, y la combinatoria de los mismos, relativos a diferentes grupos de aprendientes de una gran variedad de lenguas maternas y contextos de enseñanza. El último capítulo relaciona las conclusiones de las diferentes investigaciones con el plano psicolingüístico y didáctico, lo que permite tener un panorama general no teórico o deductivo, sino consolidado por aportes empíricos provenientes de metodologías afianzadas en la Lingüística aplicada.

Frankfurt am Main, 2017. 356 p., 24 il., 60 tablas

Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation. Tomo 118

enc. ISBN 978-3-631-73041-6
 CHF 88.10 / €^D 74.90 / €^A 78.50 / € 71.35 / £ 58.70 / US-\$ 86.05
 eBook (SUL) ISBN 978-3-631-73042-3
 CHF 93.40 / €^D 74.97 / €^A 78.54 / € 71.40 / £ 58.80 / US-\$ 86.05



Cristina Villalba Ibáñez

Actividades de imagen, atenuación e impersonalidad

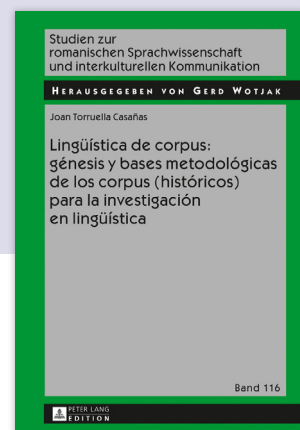
Un estudio a partir de juicios orales españoles

El estudio de las actividades de imagen necesita partir de trabajos donde el fin de la interacción no sea esencialmente socializador. Solo de este modo será posible avanzar en la caracterización de este fenómeno. En esta línea, este libro analiza del discurso de los juristas a partir de juicios orales españoles. Tras una descripción del género y los atributos de la imagen de los participantes, se reflexiona sobre la manera en que se manifiesta la valoración y la amenaza de la imagen durante el juicio oral. En relación con las actividades de imagen, la atenuación y, particularmente, el uso de la impersonalidad con función atenuante, ocupan un lugar destacado en esta variedad discursiva. Ello se debe a que constituyen una herramienta útil para facilitar la negociación y el acuerdo.

Frankfurt am Main, 2017. 240 p., 16 il., 7 tablas

Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation. Tomo 119

enc. ISBN 978-3-631-73126-0
 CHF 62.90 / €^D 54.– / €^A 56.50 / € 51.40 / £ 41.90 / US-\$ 61.90
 eBook (SUL) ISBN 978-3-631-73127-7
 CHF 66.10 / €^D 54.02 / €^A 56.60 / € 51.45 / £ 42.– / US-\$ 61.90



Joan Torruella

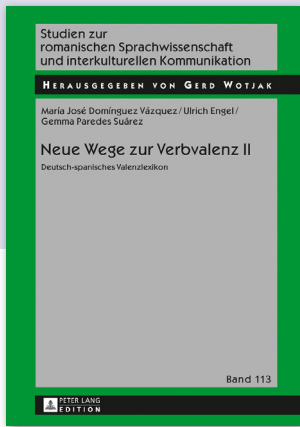
Lingüística de corpus: génesis y bases metodológicas de los corpus (históricos) para la investigación en lingüística

La finalidad de este libro es mostrar las posibilidades que ofrece la «lingüística de corpus» para el estudio de la lengua en general y de la lengua antigua en particular, alertando de los peligros que su aplicación irreflexiva e indiscriminada puede acarrear. La obra trata principalmente de cómo diseñar y recopilar corpus para que estos sean representativos del universo lingüístico que quieren describir, y de los postulados que se deben tener presentes en el momento de su explotación (análisis de los datos). Se trata de mostrar métodos científicos, sustentados en análisis cuantitativos y estadísticos, que posibiliten un mayor avance en las investigaciones del que se ha podido conseguir con otras metodologías, para poder ofrecer perspectivas diferentes que permitan aportar nuevas interpretaciones.

Frankfurt am Main, 2017. 280 p.

Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation. Tomo 116

enc. ISBN 978-3-631-71718-9
 CHF 62.90 / €^D 54.– / €^A 56.50 / € 51.40 / £ 41.90 / US-\$ 61.90
 eBook (SUL) ISBN 978-3-631-72332-6
 CHF 66.10 / €^D 54.02 / €^A 56.60 / € 51.45 / £ 42.– / US-\$ 61.90



*Maria José Domínguez Vázquez ·
Ulrich Engel · Gemma Paredes Suárez*

Neue Wege zur Verbvalenz II

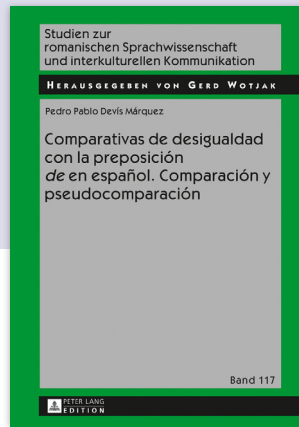
Deutsch-spanisches Valenzlexikon

Der zweite Band der Monographie umfasst das deutsch-spanische Verbvalenzlexikon. Die kontrastiv und valenzfundiert beschriebenen Verben sowie ihre zielsprachlichen Äquivalente veranschaulichen verschiedene Verbklassen und Satzbaupläne, Ergänzungstypen und verschiedenartige kontrastive Begebenheiten. Aus der Analyse der deutschen Verben sowie der über 500 spanischen Entsprechungen lassen sich tiefgreifende Einblicke in den sprachwissenschaftlichen Vergleich beider Sprachen gewinnen. Das Wörterbuch kann im Bereich der Fremdsprachendidaktik, der Romanistik und Germanistik, der kontrastiven Sprachwissenschaft sowie der Übersetzung Anwendung finden.

Frankfurt am Main, 2017. 408 S.

Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation. Bd. 113

geb. ISBN 978-3-631-71531-4
CHF 94.40 / €^D 80.40 / €^A 84.30 / € 76.60 / £ 61.90 / US-\$ 92.35
eBook (SUL) ISBN 978-3-631-71566-6
CHF 99.70 / €^D 80.48 / €^A 84.32 / € 76.65 / £ 61.95 / US-\$ 92.35



Pablo Devís Márquez

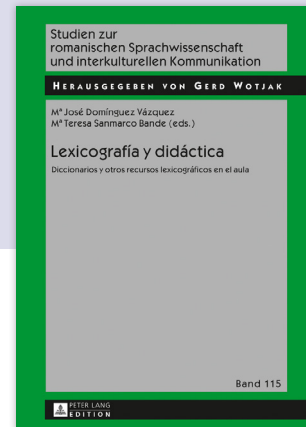
Comparativas de desigualdad con la preposición «de» en español. Comparación y pseudocomparación

Aborda este trabajo el estudio de las denominadas comparativas de desigualdad cuya coda se encuentra introducida por la preposición «de» en español actual. La vinculación que muchos han establecido entre estas construcciones y la llamada pseudocomparación exige posicionarse con respecto a este concepto y al de comparación sintáctica. Los objetivos específicos de este libro son tres: 1) la delimitación de las estructuras sintácticas que deben ser caracterizadas como auténticas comparativas cuya coda se encuentra introducida por la preposición «de»; 2) determinar las relaciones sintácticas que mantienen los constituyentes de este tipo de estructuras, y 3) el establecimiento de las pautas de uso de la alternancia “preposición de / conjunción que” en las codas de las comparativas de desigualdad en español.

Frankfurt am Main, 2017. 194 pp., 2 tab.

Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation. Tomo 117

enc. ISBN 978-3-631-72111-7
CHF 56.60 / €^D 48.50 / €^A 50.80 / € 46.15 / £ 38.80 / US-\$ 55.60
eBook (SUL) ISBN 978-3-631-72379-1
CHF 59.80 / €^D 48.51 / €^A 50.82 / € 46.20 / £ 38.85 / US-\$ 55.60



*Maria José Domínguez Vázquez ·
María Teresa Sanmarco Bande (eds.)*

Lexicografía y didáctica

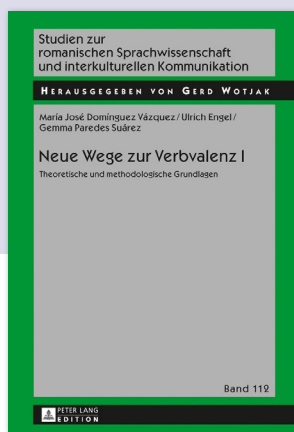
Diccionarios y otros recursos lexicográficos en el aula

Este volumen proporciona una visión panorámica de las herramientas lexicográficas actuales (diccionarios impresos, electrónicos, aplicaciones de uso lingüístico...), así como varias propuestas para su aplicación en la enseñanza de lenguas extranjeras (unidades didácticas y ejercicios). Su principal finalidad es facilitar al profesorado de L2 información útil y actualizada sobre el abanico de posibilidades que tiene ante sí y ofrecer varios modelos de aplicación en el aula, con ejemplos – extrapolables – de alemán, español, francés, gallego, inglés e italiano. Aporta, además, información imprescindible sobre nuevas tecnologías y métodos para el uso de los recursos lexicográficos, atendiendo especialmente a la relación entre la lexicografía, la didáctica de las lenguas y la sociedad digital.

Frankfurt am Main, 2017. 414 p., 41 il., 22 gráficos, 38 tablas

Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation. Tomo 115

enc. ISBN 978-3-631-66448-3
CHF 94.40 / €^D 80.40 / €^A 84.30 / € 76.60 / £ 61.90 / US-\$ 92.35
eBook (SUL) ISBN 978-3-653-05627-3
CHF 99.70 / €^D 80.48 / €^A 84.32 / € 76.65 / £ 61.95 / US-\$ 92.35



Maria José Domínguez Vázquez · Ulrich Engel · Gemma Paredes Suárez

Neue Wege zur Verbvalenz I

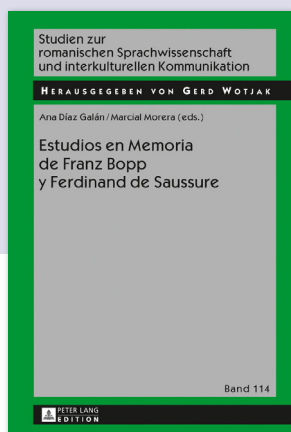
Theoretische und methodologische Grundlagen

Dieses Buch bietet einen Gesamtüberblick über die Entwicklung der Dependenz- und Valenzgrammatik sowie des Valenzbegriffes. Veranschaulicht am Sprachenpaar Deutsch-Spanisch eröffnet es neuartige Wege zur Beschreibung der Verbvalenz. Besonderen Eingang finden die unterschiedlichen Ansätze im Rahmen der Valenzgrammatik, der Zusammenhang zwischen der Valenztheorie und anderen Theorien, die häufig genannten Beschreibungsgrenzen der Valenztheorie und die damit zusammenhängenden Missverständnisse. Neben der kontrastiven Darstellung der Verbvalenz unter Berücksichtigung lexikographischer und grammatischer Aspekte erläutern die Autoren das lexikographische Verfahren, das der Erstellung des «Verbvalenzlexikons Deutsch-Spanisch» im zweiten Band zugrunde liegt.

Frankfurt am Main, 2017. 224 S., 8 Abb.

Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation. Bd. 112

geb. ISBN 978-3-631-71069-2
 CHF 62.90 / €^D 54.– / €^A 56.50 / € 51.40 / £ 41.90 / US-\$ 61.90
 eBook (SUL) ISBN 978-3-631-71532-1
 CHF 66.10 / €^D 54.02 / €^A 56.60 / € 51.45 / £ 42.– / US-\$ 61.90



Ana Díaz Galán · Marcial Morera (eds)

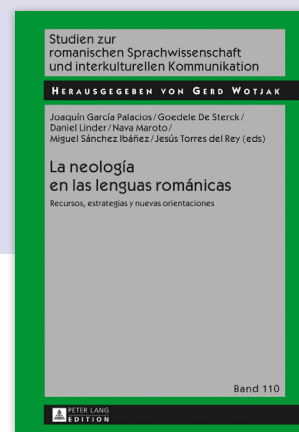
Estudios en Memoria de Franz Bopp y Ferdinand de Saussure

Con la presente miscelánea de trabajos quiere el Instituto Universitario de Lingüística Andrés Bello, que rinde en su nombre homenaje al más grande de los gramáticos de la lengua española, traer a la memoria a dos de los lingüistas más influyentes de todos los tiempos: al fundador de la lingüística comparada, el alemán Franz Bopp, en el bicentenario de la publicación de su «Conjugationssystem» (1816), y al fundador de la lingüística moderna, el ginebrino Ferdinand de Saussure, en el centenario de la publicación de su «Cours» (1916). Partiendo de los conceptos y distinciones metodológicas establecidos por estos tres autores y sus continuadores han elaborado los investigadores de nuestro centro los diversos trabajos de temática gramatical, lexicológica, lexicográfica, onomástica, etimológica, dialectológica, de lingüística textual, de planificación lingüística, de didáctica de la lengua, etc., que se recogen en este volumen.

Frankfurt am Main, 2017. 280 p., 7 gráficos, 4 tablas

Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation. Tomo 114

enc. ISBN 978-3-631-71602-1
 CHF 76.60 / €^D 63.90 / €^A 66.90 / € 60.85 / £ 50.30 / US-\$ 73.45
 eBook (SUL) ISBN 978-3-631-71603-8
 CHF 79.70 / €^D 63.95 / €^A 66.99 / € 60.90 / £ 50.40 / US-\$ 73.45



Joaquín García Palacios · Goedele De Sterck · Daniel Linder · Nava Maroto · Miguel Sánchez Ibáñez · Jesús Torres del Rey (eds)

La neología en las lenguas románicas

Recursos, estrategias y nuevas orientaciones

Esta monografía ofrece una visión plural y contrastada sobre distintos aspectos relacionados con la creación de neologismos en distintas lenguas románicas (es, fr, ca, gl, it, pt, ro). Un abanico de propuestas y enfoques formulados por los principales expertos en neología del panorama internacional actual, que permite trazar las líneas de actuación e investigación más relevantes de este ámbito, y que ayuda al lector a comprender las dinámicas de creación de léxico en unas lenguas que, además de un mismo origen, comparten desafíos y oportunidades de cara al futuro. Sin duda, los recursos, estrategias y nuevas orientaciones que se presentan en esta obra arrojan no pocas claves importantes para el estudio y la potenciación de las lenguas románicas en el actual panorama lingüístico global.

Frankfurt am Main, 2016. 384 p., 41 tablas, 26 gráficos

Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation. Tomo 110

enc. ISBN 978-3-631-69862-4
 CHF 96.50 / €^D 82.60 / €^A 86.60 / € 78.70 / £ 64.– / US-\$ 94.45
 eBook (SUL) ISBN 978-3-631-69859-4
 CHF 101.80 / €^D 82.69 / €^A 86.63 / € 78.75 / £ 64.05 / US-\$ 94.45



André Horak

Le langage fleuri

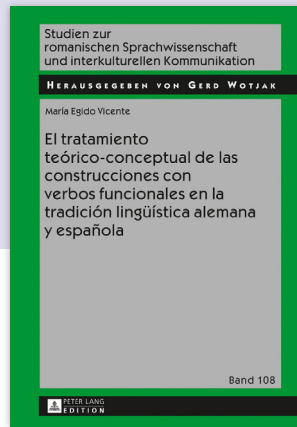
Histoire et analyse linguistique de l'euphémisme

Le présent ouvrage constitue l'une des premières monographies francophones sur l'euphémisme. Au moyen d'une sélection de corpus historiques, il explique certains usages de cette figure dans la diachronie. Il donne également un aperçu critique des études significatives sur le discours euphémique, qui appartiennent à trois étapes : la traditionnelle, la transitoire et la linguistique. De plus, ce livre propose de nouvelles théories sémantico-pragmatiques et rhétoriques sur le langage fleuri. Enfin, il examine les relations qu'entretient l'euphémisme avec deux autres figures référentielles : la litote et l'hyperbole.

Frankfurt am Main, 2017. 256 p., 3 tabl., 4 fig.

Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation. Bd. 111

rel ISBN 978-3-631-71440-9
CHF 71.30 / €^D 60.60 / €^A 63.50 / € 57.70 / £ 48.20 / US-\$ 70.30
eBook (SUL) ISBN 978-3-631-71441-6
CHF 76.60 / €^D 60.64 / €^A 63.53 / € 57.75 / £ 48.30 / US-\$ 70.30



María Egido Vicente

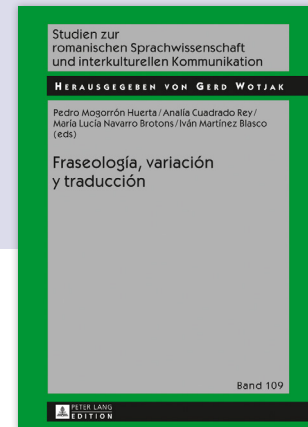
El tratamiento teórico-conceptual de las construcciones con verbos funcionales en la tradición lingüística alemana y española

Tras décadas de estudio, las investigaciones llevadas a cabo en torno a las denominadas construcciones con verbos funcionales o «Funktionsverbgefüge» en alemán y español no han convergido en una concepción homogénea del fenómeno lingüístico. Dentro del ámbito de estudio de la lingüística contrastiva, este libro ofrece una visión amplia y sistematizada del tratamiento teórico-conceptual de construcciones como in *Gang setzen* o *poner en marcha* en la tradición lingüística alemana y española mediante una cuidada selección de propuestas metodológicas, para, finalmente, concluir con una reflexión sobre los lugares comunes. Este trabajo está dirigido a germanistas e hispanistas interesados en el estudio de este tipo de construcción verbonominal desde un enfoque contrastivo.

Frankfurt am Main, 2016. 216 p., 16 tablas, 3 gráficos

Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation. Tomo 108

enc. ISBN 978-3-631-66771-2
CHF 62.90 / €^D 54.- / €^A 56.50 / € 51.40 / £ 41.90 / US-\$ 61.90



Pedro Mogorrón Huerta · Analia Cuadrado Rey · María Lucía Navarro Brotons · Iván Martínez Blasco (eds)

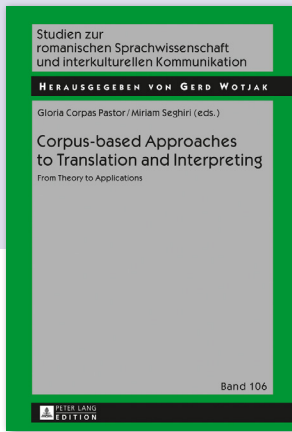
Fraseología, variación y traducción

Los tres grandes ejes entorno a los que gira este volumen: fraseología, variación y traducción son temas de una candente actualidad en el mundo de la lingüística y de la traducción. Se presentan en esta obra un conjunto de 21 trabajos que se centran en la investigación fraseológica. Estas aportaciones y análisis abordan el tratamiento discursivo de las UF con sus numerosas variaciones y su comportamiento traductológico. Con esta obra se pretende contribuir a incrementar la bibliografía fraseológica multilingüe con ejemplos provenientes de trabajos de corpus desde diversos ámbitos de especialidad y de investigaciones que continúan en curso y que abren nuevas puertas a la investigación de nuestra disciplina.

Frankfurt am Main, 2016. 372 p., 11 il., 25 gráficos, 63 tablas

Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation. Tomo 109

enc. ISBN 978-3-631-67650-9
CHF 81.80 / €^D 69.40 / €^A 72.70 / € 66.10 / £ 54.50 / US-\$ 80.80
eBook (SUL) ISBN 978-3-653-07043-9
CHF 86.- / €^D 69.46 / €^A 72.77 / € 66.15 / £ 54.60 / US-\$ 80.80



Gloria Corpas Pastor · Miriam Seghiri
(eds.)

Corpus-based Approaches to Translation and Interpreting

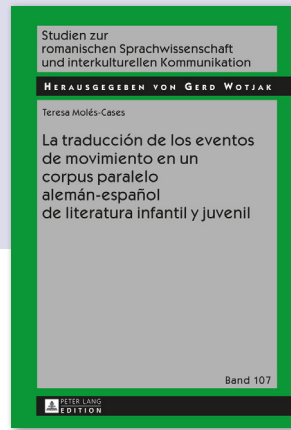
From Theory to Applications

Corpus-based translation studies have come a long way since they were introduced in the last decade of the 20th century. This volume offers a balanced collection of theoretical and application-orientated contributions which establish novel trends in the area of corpus-based translation and interpreting studies. Most of the theoretical contributions report on studies related to translation universals such as simplification, explicitation, normalisation, convergence or transfer. The application-orientated contributions cover areas as diverse as corpus-based applied research, training, practice and the use of computer-assisted translation tools.

Frankfurt am Main, 2016. 296, 42 s/w Abb, 43 Tab.

Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation. Bd. 106

hb ISBN 978-3-631-60956-9
CHF 71.30 / €^D 60.60 / €^A 63.50 / € 57.70 / £ 48.20 / US-\$ 70.30
eBook (SUL) ISBN 978-3-653-06055-3
CHF 76.60 / €^D 60.64 / €^A 63.53 / € 57.75 / £ 48.30 / US-\$ 70.30



Teresa Molés-Cases

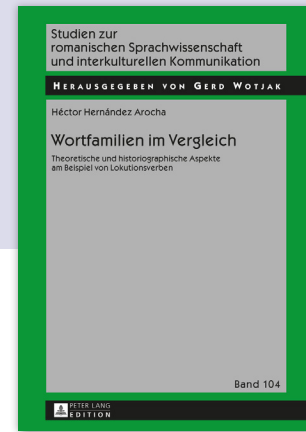
La traducción de los eventos de movimiento en un corpus paralelo alemán-español de literatura infantil y juvenil

La lengua alemana y la lengua española pertenecen a tipologías distintas y en sus usuarios encontramos divergencias con respecto a la importancia que éstos conceden al componente semántico Manera. Siguiendo los principios de los Estudios descriptivos de traducción y tomando como base algunos conceptos clave de la Lingüística cognitiva, esta obra estudia la traducción alemán-español de los eventos de movimiento con manera. Asimismo, presenta una propuesta de técnicas adaptada a dicho problema de traducción e incluye dos estudios en torno a la hipótesis de la universalidad. La metodología usada se corresponde con el análisis de una serie de corpus *ad hoc* de literatura infantil y juvenil. Los resultados confirman la importancia e influencia que tiene la tipología lingüística en la traducción.

Frankfurt am Main, 2016. 329 p., 54 il., 25 gráficos

Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation. Tomo 107

enc. ISBN 978-3-631-67220-4
CHF 85.- / €^D 71.60 / €^A 75.- / € 68.20 / £ 55.60 / US-\$ 82.90
eBook (SUL) ISBN 978-3-653-06745-3
CHF 89.20 / €^D 71.66 / €^A 75.08 / € 68.25 / £ 55.65 / US-\$ 82.90



Héctor Hernández Arocha

Wortfamilien im Vergleich

Theoretische und historiographische Aspekte am Beispiel von Lokutionsverben

Dieses Buch untersucht einzelsprachlich sowie kontrastiv zwei prototypische Wortfamilien der Lokution im Spanischen und Deutschen. So kann der Autor Ähnlichkeiten und Unterschiede besonders im Hinblick auf die morphosemantischen Strukturen aufzeigen. Die Untersuchung befasst sich also einerseits mit den geschichtlichen Grundlagen der internationalen Wortfamilienforschung und andererseits mit den Konvergenzen und Divergenzen, die sich auf Basis des erforschten Materials ergeben.

Frankfurt am Main, 2016. 222 S., 9 Tab., 20 Graf.

Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation. Tomo 104

geb. ISBN 978-3-631-66994-5
CHF 61.90 / €^D 54.- / €^A 56.50 / € 51.40 / £ 40.90 / US-\$ 66.10
eBook (SUL) ISBN 978-3-653-06139-0
CHF 65.- / €^D 54.02 / €^A 56.60 / € 51.45 / £ 40.95 / US-\$ 66.10

Frankfurt am Main, 2016. 238 p.,
117 tablas, 28 gráficos
en rústica • ISBN 978-3-631-59588-6
CHF 61.90 / €^D 54.- / €^A 56.50 /
€ 51.40 / £ 40.90 / US-\$ 66.10
eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-06875-7
CHF 65.- / €^D 54.02 / €^A 56.60 /
€ 51.45 / £ 40.95 / US-\$ 66.10

Frankfurt am Main, 2015. 762 p.,
18 il. blanco/negro, 64 tablas, 16 gráficos
br. • ISBN 978-3-631-65975-5
CHF 143.80 / €^D 125.60 / €^A 131.60 /
€ 119.65 / £ 95.50 / US-\$ 156.40
eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-05424-8
CHF 152.20 / €^D 125.69 / €^A 131.67 /
€ 119.70 / £ 95.55 / US-\$ 156.40

Frankfurt am Main, 2015. 148 p.,
14 il. blanco/negro, 9 tablas
en rústica • ISBN 978-3-631-66438-4
CHF 47.20 / €^D 40.70 / €^A 42.70 /
€ 38.80 / £ 30.40 / US-\$ 51.40
eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-05600-6
CHF 49.30 / €^D 40.79 / €^A 42.74 /
€ 38.85 / £ 30.45 / US-\$ 51.40

Frankfurt am Main, 2015. 364 p., 43 tablas,
5 gráficos
en rústica • ISBN 978-3-631-66001-0
CHF 86.- / €^D 74.90 / €^A 78.50 /
€ 71.35 / £ 56.60 / US-\$ 93.40
eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-05173-5
CHF 90.20 / €^D 74.97 / €^A 78.54 /
€ 71.40 / £ 56.70 / US-\$ 93.40

Frankfurt am Main, 2015. 352 p.,
1 il. blanco/negro, 39 tablas, 1 gráfico
en rústica • ISBN 978-3-631-65920-5
CHF 79.70 / €^D 69.40 / €^A 72.70 /
€ 66.10 / £ 53.50 / US-\$ 86.05
eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-05309-8
CHF 83.90 / €^D 69.46 / €^A 72.77 /
€ 66.15 / £ 53.55 / US-\$ 86.05

Frankfurt am Main, 2014. 283 p.,
1 il. blanco/negro, 6 tablas, 3 gráficos
en rústica • ISBN 978-3-631-62747-1
CHF 74.50 / €^D 63.90 / €^A 66.90 /
€ 60.85 / £ 49.30 / US-\$ 79.75
eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-02618-4
CHF 77.60 / €^D 63.95 / €^A 66.99 /
€ 60.90 / £ 49.35 / US-\$ 79.75

Frankfurt am Main, 2014. 464 p.,
3 il. blanco/negro, 5 tablas, 7 gráf.
br. • ISBN 978-3-631-65329-6
CHF 103.90 / €^D 90.30 / €^A 94.70 /
€ 86.05 / £ 69.20 / US-\$ 113.35
eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-04520-8
CHF 110.20 / €^D 90.41 / €^A 94.71 /
€ 86.10 / £ 69.30 / US-\$ 113.35

Frankfurt am Main, 2015. 205 p., 11 tablas
en rústica • ISBN 978-3-631-64689-2
CHF 65.- / €^D 56.20 / €^A 58.80 /
€ 53.50 / £ 44.- / US-\$ 70.30
eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-04244-3
CHF 69.20 / €^D 56.23 / €^A 58.91 /
€ 53.55 / £ 44.10 / US-\$ 70.30

Vol. 105*Giovanni Caprara • Emilio Ortega Arjonilla • Juan Andrés Villena Ponsoda***Variación lingüística, traducción y cultura**

De la conceptualización a la práctica profesional

Vol. 103*María Ángeles Recio Ariza • Belén Santana López • Manuel De la Cruz Recio (Hrsg.)***Interacciones / Wechselwirkungen**Reflexiones en torno a la Traducción e Interpretación del/al alemán /
Überlegungen zur Translationswissenschaft im Sprachenpaar Spanisch–Deutsch**Vol. 102***Xoán Montero Domínguez***La traducción de proyectos cinematográficos**

Modelo de análisis para los largometrajes de ficción gallegos

Vol. 100*Cécile Bruley • Javier Suso López (eds)***La terminología gramatical del español y del francés- La terminologie grammaticale de l'espagnol et du français**Emergencias y transposiciones, traducciones y contextualizaciones-
Émergences et transpositions, traductions et contextualisations**Vol. 101***Pedro Mogorrón Huerta • Fernando Navarro Domínguez (eds)***Fraseología, Didáctica y Traducción****Vol. 98***Catalina Jiménez Hurtado (eds)***La traducción como comunicación interlingüística transcultural mediada**

Selección de artículos de Gerd Wotjak

Vol. 95*M^a Jesús Gil Valdés • Isabel García Adánez (Hrsg.)***Se ha hecho camino al andar**Homenaje a M^a I. Teresa Zurdo Ruiz-Ayúcar- Festschrift für M^a I. Teresa Zurdo
Ruiz-Ayúcar**Vol. 99***Maria del Carmen Fumero Pérez • José Juan Batista (eds)***Cuestiones de lingüística teórica y aplicada**

Frankfurt am Main, 2014. 338 p.,
5 il. blanco/negro, 32 tablas, 38 gráf.
en rústica • ISBN 978-3-631-65587-0
CHF 86.– / €^D 74.90 / €^A 78.50 /
€ 71.35 / £ 56.60 / US-\$ 93.40
eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-04803-2
CHF 90.20 / €^D 74.97 / €^A 78.54 /
€ 71.40 / £ 56.70 / US-\$ 93.40

Frankfurt am Main, 2014. 164 p., 19 tablas
en rústica • ISBN 978-3-631-59587-9
CHF 49.30 / €^D 42.90 / €^A 45.– /
€ 40.90 / £ 32.50 / US-\$ 53.50
eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-04583-3
CHF 51.40 / €^D 43.– / €^A 45.05 /
€ 40.95 / £ 32.55 / US-\$ 53.50

Frankfurt am Main, 2014. 160 p.,
43 il. blanco/negro, 1 tabla, 1 gráfico
en rústica • ISBN 978-3-631-65302-9
CHF 61.90 / €^D 54.– / €^A 56.50 /
€ 51.40 / £ 40.90 / US-\$ 66.10
eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-04446-1
CHF 65.– / €^D 54.02 / €^A 56.60 /
€ 51.45 / £ 40.95 / US-\$ 66.10

Frankfurt am Main, 2014. 117 p.
en rústica • ISBN 978-3-631-64633-5
CHF 30.40 / €^D 26.40 / €^A 27.70 /
€ 25.15 / £ 20.90 / US-\$ 33.55
eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-04011-1
CHF 32.50 / €^D 26.46 / €^A 27.72 /
€ 25.20 / £ 21.– / US-\$ 33.55

Frankfurt am Main, 2014. XII, 239 p.,
12 il. blanco/negro
en rústica • ISBN 978-3-631-64840-7
CHF 65.– / €^D 56.20 / €^A 58.80 /
€ 53.50 / £ 44.– / US-\$ 70.30
eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-03820-0
CHF 69.20 / €^D 56.23 / €^A 58.91 /
€ 53.55 / £ 44.10 / US-\$ 70.30

Frankfurt am Main, 2014. 284 p., 73 tablas,
8 gráf.
en rústica • ISBN 978-3-631-64860-5
CHF 67.10 / €^D 58.40 / €^A 61.20 /
€ 55.60 / £ 45.10 / US-\$ 72.40
eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-03865-1
CHF 71.30 / €^D 58.43 / €^A 61.22 /
€ 55.65 / £ 45.15 / US-\$ 72.40

Frankfurt am Main, 2014. 364 p.
en rústica • ISBN 978-3-631-64914-5
CHF 79.70 / €^D 69.40 / €^A 72.70 /
€ 66.10 / £ 53.50 / US-\$ 86.05
eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-03970-2
CHF 83.90 / €^D 69.46 / €^A 72.77 /
€ 66.15 / £ 53.55 / US-\$ 86.05

Frankfurt am Main, 2013. 458 p., 16 tablas,
8 gráf.
en rústica • ISBN 978-3-631-60334-5
CHF 97.60 / €^D 84.80 / €^A 88.90 /
€ 80.80 / £ 65.– / US-\$ 106.00
eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-03889-7
CHF 102.80 / €^D 84.89 / €^A 88.94 /
€ 80.85 / £ 65.10 / US-\$ 106.00

Vol. 97*Nekane Celayeta Gil • Felipe Jiménez Berrio • Alberto de Lucas Vicente (eds)***Lingüística Teórica y Aplicada: nuevos enfoques****Vol. 74***Ana Belén Martínez Lopez***Traducción y terminología en el ámbito biosanitario
(inglés – español)****Vol. 96***Xoán Montero Domínguez (eds)***Traducción e industrias culturales**

Nuevas perspectivas de análisis

Vol. 93*Fruela Fernández***Espacios de dominación, espacios de resistencia**

Literatura y traducción desde una sociología crítica

Vol. 92*María López Ponz***Juego de capitales**

La traducción en la sociedad del mestizaje

Vol. 91*Ana Llopis-Cardona***Aproximación funcional a los marcadores discursivos**

Análisis y aplicación lexicográfica

Vol. 94*Xavier Lee Lee***La expedición de Martin Rikli y Carl Schröter en 1908**

Primer “viaje de estudios” del ámbito germanoparlante a Canarias

Vol. 90*Gerd Wotjak • Carsten Sinner • Linus Günter Jung • José Juan Batista (eds)***La Escuela traductológica de Leipzig**

Sus inicios, su credo y su florecer (1965-1985)

Frankfurt am Main, 2013. 233 p., 25 tablas, 16 gráf.

en rústica • ISBN 978-3-631-62569-9
CHF 62.90 / €^D 55.10 / €^A 57.70 /
€ 52.45 / £ 41.90 / US-\$ 67.15

eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-01889-9
CHF 66.10 / €^D 55.13 / €^A 57.75 /
€ 52.50 / £ 42.- / US-\$ 67.15

Frankfurt am Main, 2013. 311 p., 1 il. b/n, 10 tablas

en rústica • ISBN 978-3-631-62622-1
CHF 71.30 / €^D 61.70 / €^A 64.60 /
€ 58.75 / £ 47.20 / US-\$ 77.65

eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-04133-0
CHF 75.50 / €^D 61.74 / €^A 64.68 /
€ 58.80 / £ 47.25 / US-\$ 77.65

Frankfurt am Main, 2013. 281 p., 6 il. blanco/negro, 59 tablas, 10 gráf.

en rústica • ISBN 978-3-631-62572-9
CHF 61.90 / €^D 54.- / €^A 56.50 /
€ 51.40 / £ 40.90 / US-\$ 66.10

eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-01904-9
CHF 65.- / €^D 54.02 / €^A 56.60 /
€ 51.45 / £ 40.95 / US-\$ 66.10

Frankfurt am Main, 2013. 155 p.

en rústica • ISBN 978-3-631-62897-3
CHF 40.90 / €^D 35.20 / €^A 36.90 /
€ 33.55 / £ 27.20 / US-\$ 45.10

eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-03272-7
CHF 43.- / €^D 35.28 / €^A 36.96 /
€ 33.60 / £ 27.30 / US-\$ 45.10

Frankfurt am Main, 2012. 266 p.

en rústica • ISBN 978-3-631-60864-7
CHF 64.- / €^D 56.20 / €^A 58.80 /
€ 53.50 / £ 43.- / US-\$ 69.25

eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-02581-1
CHF 68.20 / €^D 56.23 / €^A 58.91 /
€ 53.55 / £ 43.05 / US-\$ 69.25

Frankfurt am Main, 2012. 231 p., 7 tablas, 4 gráfcos

enc. • ISBN 978-3-631-63739-5
CHF 57.70 / €^D 50.70 / €^A 53.10 /
€ 48.25 / £ 38.80 / US-\$ 62.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-02159-2
CHF 60.80 / €^D 50.72 / €^A 53.13 /
€ 48.30 / £ 38.85 / US-\$ 62.95

Frankfurt am Main, 2012. 320 p., 9 il., 13 tablas, 11 gráf.

en rústica • ISBN 978-3-631-63243-7
CHF 69.20 / €^D 60.60 / €^A 63.50 /
€ 57.70 / £ 47.20 / US-\$ 76.60

eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-02271-1
CHF 73.40 / €^D 60.64 / €^A 63.53 /
€ 57.75 / £ 47.25 / US-\$ 76.60

Frankfurt am Main, 2012. 214 p., 4 tablas, 6 gráfcos

enc. • ISBN 978-3-631-63294-9
CHF 55.60 / €^D 48.50 / €^A 50.80 /
€ 46.15 / £ 37.70 / US-\$ 59.80

eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-01932-2
CHF 58.70 / €^D 48.51 / €^A 50.82 /
€ 46.20 / £ 37.80 / US-\$ 59.80

Vol. 89

Carmen Llamas Saiz • Concepción Martínez Pasamar • Manuel Casado Velarde (eds)

Léxico y argumentación en el discurso público actual

Vol. 88

Gloria Claveria • Cecilio Garriga Escribano • Carolina Julià Julià • Francesc Rodríguez Ortiz (eds)

Historia, lengua y ciencia: una red de relaciones

Vol. 86

Pedro Mogorrón Huerta • Daniel Gallego Hernández • Paola Masseau • Miguel Tolosa Igualada (eds)

Fraseología, Opacidad y Traducción

Vol. 87

María Jesús Fernández Gil

Traducir el horror

La intersección de la ética, la ideología y el poder en la memoria del Holocausto

Vol. 82

Lucia Luque Nadal

Principios de culturología y fraseología españolas

Creatividad y variación en las unidades fraseológicas

Vol. 81

Judith Scharpf Staab

Expresión del tiempo en el lenguaje

Propuestas para una pragmática del tiempo- Estudio contrastivo español-alemán

Vol. 85

Gerd Wotjak • Dolores García Padrón • María del Carmen Fumero Pérez (eds)

Estudios sobre lengua, cultura y cognición

Vol. 84

Virginia de Alba Quiñones

Lexías simples y colocaciones léxicas en la enseñanza de ELE

Análisis e implicaciones didácticas

Frankfurt am Main, 2012. 250 p., 5 ill.,
4 tabl., 6 graph.

br. • ISBN 978-3-631-61416-7
CHF 59.80 / €^D 52.90 / €^A 55.40 /
€ 50.35 / £ 40.90 / US-\$ 65.05

eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-01931-5
CHF 62.90 / €^D 52.92 / €^A 55.44 /
€ 50.40 / £ 40.95 / US-\$ 65.05

Frankfurt am Main, 2012. 347 p., 16 il.,
12 tablas, 2 gráf.

en rústica • ISBN 978-3-631-61826-4
CHF 73.40 / €^D 62.80 / €^A 65.80 /
€ 59.80 / £ 48.20 / US-\$ 78.70

eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-01607-9
CHF 76.60 / €^D 62.84 / €^A 65.84 /
€ 59.85 / £ 48.30 / US-\$ 78.70

Frankfurt am Main, 2012. 269 p., 10 tablas,
23 gráficos

en rústica • ISBN 978-3-631-63119-5
CHF 64.- / €^D 56.20 / €^A 58.80 /
€ 53.50 / £ 43.- / US-\$ 69.25

eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-01340-5
CHF 68.20 / €^D 56.23 / €^A 58.91 /
€ 53.55 / £ 43.05 / US-\$ 69.25

Frankfurt am Main, 2011. 380 p., num.
gráf. y tablas

en rústica • ISBN 978-3-631-62057-1
CHF 76.60 / €^D 66.10 / €^A 69.20 /
€ 62.95 / £ 50.30 / US-\$ 82.90

Frankfurt am Main, 2011. 616 p., 1 tabla

en rústica • ISBN 978-3-631-56037-2
CHF 120.70 / €^D 105.80 / €^A 110.80 /
€ 100.75 / £ 80.80 / US-\$ 131.20

eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-01169-2
CHF 127.- / €^D 105.84 / €^A 110.88 /
€ 100.80 / £ 80.85 / US-\$ 131.20

Frankfurt am Main, 2011. 132 p.

en rústica • ISBN 978-3-631-62049-6
CHF 33.50 / €^D 28.60 / €^A 30.- /
€ 27.25 / £ 22.- / US-\$ 35.65

Frankfurt am Main, 2011. 230 p., num.
gráf. y tablas

en rústica • ISBN 978-3-631-60422-9
CHF 57.70 / €^D 50.70 / €^A 53.10 /
€ 48.25 / £ 38.80 / US-\$ 62.95

eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-00952-1
CHF 60.80 / €^D 50.72 / €^A 53.13 /
€ 48.30 / £ 38.85 / US-\$ 62.95

Frankfurt am Main, 2011. 331 p.,
4 fig., num. tablas

en rústica • ISBN 978-3-631-60907-1
CHF 73.40 / €^D 62.80 / €^A 65.80 /
€ 59.80 / £ 48.20 / US-\$ 78.70

Vol. 83

Marc Bonhomme • Mariela de la Torre • André Horak (éds)

Études pragmatique-discursives sur l'euphémisme - Estudios pragmático-discursivos sobre el eufemismo

Vol. 79

Carolina Julià Luna

Variación léxica en los nombres de las partes del cuerpo

Los dedos de la mano en las variedades hispanorrománicas

Vol. 80

Isabel Durán Muñoz

La ontoterminografía aplicada a la traducción

Propuesta metodológica para la elaboración de recursos terminológicos dirigidos a traductores

Vol. 78

Elia Hernández Socas • Carsten Sinner • Gerd Wotjak (eds)

Estudios de tiempo y espacio en la gramática española

Vol. 76

Elvira Manero Richard

Perspectivas lingüísticas sobre el refrán

El refranero metalingüístico del español

Vol. 77

Marcial Morera

El género gramatical en español desde el punto de vista semántico

Vol. 72

Maria Estellés

Gramaticalización y paradigmas

Un estudio a partir de los denominados marcadores de digresión en español

Vol. 73

Inés Olza Moreno

Corporalidad y lenguaje

La fraseología somática metalingüística del español

Frankfurt am Main, 2011. 174 p.,
num. tablas
en rústica • ISBN 978-3-631-60714-5
CHF 48.20 / €^D 41.80 / €^A 43.80 /
€ 39.85 / £ 31.40 / US-\$ 52.45

Frankfurt am Main, 2011. X, 266 p.
en rústica • ISBN 978-3-631-61707-6
CHF 64.– / €^D 56.20 / €^A 58.80 /
€ 53.50 / £ 43.– / US-\$ 69.25
eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-00627-8
CHF 68.20 / €^D 56.23 / €^A 58.91 /
€ 53.55 / £ 43.05 / US-\$ 69.25

Frankfurt am Main, 2010. 131 S.
geb. • ISBN 978-3-631-60362-8
CHF 37.70 / €^D 31.90 / €^A 33.40 /
€ 30.40 / £ 24.10 / US-\$ 40.90
eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-00574-5
CHF 38.80 / €^D 31.97 / €^A 33.50 /
€ 30.45 / £ 24.15 / US-\$ 40.90

Frankfurt am Main, 2010. 311 p., num. il.,
gráf. y tablas
en rústica • ISBN 978-3-631-60360-4
CHF 82.90 / €^D 71.60 / €^A 75.– /
€ 68.20 / £ 54.50 / US-\$ 89.20

Frankfurt am Main, 2010. 139 p.
en rústica • ISBN 978-3-631-60520-2
CHF 44.– / €^D 37.40 / €^A 39.20 /
€ 35.65 / £ 28.30 / US-\$ 47.20
eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-00766-4
CHF 46.10 / €^D 37.49 / €^A 39.27 /
€ 35.70 / £ 28.35 / US-\$ 47.20

Frankfurt am Main, 2010. 338 p., 1 il.
en rústica • ISBN 978-3-631-60831-9
CHF 85.– / €^D 73.80 / €^A 77.30 /
€ 70.30 / £ 56.60 / US-\$ 91.30

Frankfurt am Main, 2010. VI, 291 pp.,
num. tables and graphs
hb. • ISBN 978-3-631-58789-8
CHF 82.90 / €^D 71.60 / €^A 75.– /
€ 68.20 / £ 54.50 / US-\$ 89.20

Frankfurt am Main, 2010. 263 p., num. il.
y gráf.
en rústica • ISBN 978-3-631-60411-3
CHF 73.40 / €^D 62.80 / €^A 65.80 /
€ 59.80 / £ 48.20 / US-\$ 78.70
eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-00327-7
CHF 76.60 / €^D 62.84 / €^A 65.84 /
€ 59.85 / £ 48.30 / US-\$ 78.70

Vol. 75*Carsten Sinner • Elia Hernández Socas • Christian Bahr (eds)***Tiempo, espacio y relaciones espacio-temporales**

Nuevas aportaciones de los estudios contrastivos

Vol. 71*Ramón Trujillo Carreño***La gramática de la poesía****Vol. 68***Ana Maria Bernardo***Zu aktuellen Grundfragen der Übersetzungswissenschaft****Vol. 69***Maria Cristina Toledo Báez***El resumen automático y la evaluación de traducciones en el contexto de la traducción especializada****Vol. 67***Maria Carmen África Vidal Claramonte***Traducción y asimetría****Vol. 70***Elia Hernández Socas***Las Islas Canarias en viajeras de lengua alemana****Vol. 66***Aquilinio Sánchez Pérez • Moisés Almela Sánchez (eds.)***A Mosaic of Corpus Linguistics**

Selected Approaches

Vol. 65*Dolores García Padrón • Maria del Carmen Fumero Pérez (eds)***Tendencias en lingüística general y aplicada**

Frankfurt am Main, 2010. 219 p.
 en rústica • ISBN 978-3-631-59719-4
 CHF 67.10 / €^D 58.40 / €^A 61.20 /
 € 55.60 / £ 45.10 / US-\$ 72.40
 eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-00240-9
 CHF 71.30 / €^D 58.43 / €^A 61.22 /
 € 55.65 / £ 45.15 / US-\$ 72.40

Vol. 64*Regina Gutiérrez Pérez***Estudio cognitivo-contrastivo de las metáforas del cuerpo**

Análisis empírico del corazón como dominio fuente en inglés, francés, español, alemán e italiano

Frankfurt am Main, 2010. 220 p., num. tablas
 enc. • ISBN 978-3-631-59423-0
 CHF 67.10 / €^D 58.40 / €^A 61.20 /
 € 55.60 / £ 45.10 / US-\$ 72.40
 eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-04964-0
 CHF 71.30 / €^D 58.43 / €^A 61.22 /
 € 55.65 / £ 45.15 / US-\$ 72.40

Vol. 63*Concepción Martínez Pasamar (eds)***Estrategias argumentativas en el discurso periodístico**

Frankfurt am Main, 2010. 232 p.
 en rústica • ISBN 978-3-631-59819-1
 CHF 67.10 / €^D 58.40 / €^A 61.20 /
 € 55.60 / £ 45.10 / US-\$ 72.40
 eBook (SUL) • ISBN 978-3-653-00248-5
 CHF 71.30 / €^D 58.43 / €^A 61.22 /
 € 55.65 / £ 45.15 / US-\$ 72.40

Vol. 59*Belén Alvarado Ortega***Las fórmulas rutinarias del español: teoría y aplicaciones**

Frankfurt am Main, 2010. XII, 382 p.
 enc. • ISBN 978-3-631-58952-6
 CHF 96.50 / €^D 84.80 / €^A 88.90 /
 € 80.80 / £ 64.- / US-\$ 103.90

Vol. 62*Miguel Albi Aparicio***La valencia lógico-semántica de los verbos de movimiento y posición en alemán y español**

Frankfurt am Main, 2010. XII, 384 S.,
 14 Tab., 11 Graf.
 geb. • ISBN 978-3-631-59754-5
 CHF 98.60 / €^D 85.90 / €^A 90.- /
 € 81.85 / £ 66.10 / US-\$ 107.05

Vol. 61*Martin Mehlberg***Weil man es so sagt**

Wissenschaftstheoretische und valenzlexikographische Überlegungen zu ausgewählten Aspekten der lexikalischen Variation

Frankfurt am Main, 2009. 207 p., num. tablas
 enc. ISBN 978-3-631-59560-2
 CHF 61.90 / €^D 54.- / €^A 56.50 /
 € 51.40 / £ 40.90 / US-\$ 66.10

Vol. 60*Louisa Buckingham***Las construcciones con verbo soporte en un corpus de especialidad**

Frankfurt am Main, 2009. XII, 394 S.,
 1 Abb., zahlr. Tab. und Graf.
 geb. • ISBN 978-3-631-59486-5
 CHF 91.30 / €^D 80.40 / €^A 84.30 /
 € 76.60 / £ 60.80 / US-\$ 98.65

Vol. 58*Gerd Wotjak • Vessela Ivanova • Encarnación Tabares Plasencia (Hrsg.)***Translatione via hacienda**

Festschrift für Christiane Nord zum 65. Geburtstag - Homenaje a Christiane Nord en su 65 cumpleaños

Frankfurt am Main, 2009. 328 pp., num. tablas
 hb. • ISBN 978-3-631-59741-5
 CHF 88.10 / €^D 77.10 / €^A 80.80 /
 € 73.45 / £ 58.70 / US-\$ 95.50

Vol. 57*Juan Pedro Monferrer Sala • Ángel Urbán (eds.)***Sacred Text**

Explorations in Lexicography

Frankfurt am Main, 2009. VI, 489 p.
en rústica • ISBN 978-3-631-58310-4
CHF 116.50 / €^D 101.40 / €^A 106.20 /
€ 96.55 / £ 77.60 / US-\$ 125.95

Frankfurt am Main, 2009. 180 p.
en rústica • ISBN 978-3-631-58955-7
CHF 57.70 / €^D 50.70 / €^A 53.10 /
€ 48.25 / £ 38.80 / US-\$ 62.95

Frankfurt am Main, 2009. VI, 293 pp.,
num. il. y tablas
en rústica • ISBN 978-3-631-58879-6
CHF 82.90 / €^D 71.60 / €^A 75.- /
€ 68.20 / £ 54.50 / US-\$ 89.20

Frankfurt am Main, 2009. 610 p., num.
tablas y gráficos
enc. • ISBN 978-3-631-58907-6
CHF 145.90 / €^D 126.70 / €^A 132.80 /
€ 120.70 / £ 96.50 / US-\$ 157.45

Frankfurt am Main, 2009. 239 p., num.
tablas y gráficos
en rústica • ISBN 978-3-631-58866-6
CHF 71.30 / €^D 61.70 / €^A 64.60 /
€ 58.75 / £ 47.20 / US-\$ 77.65

Frankfurt am Main, 2008. 437 p., num.
tablas y gráficos
en rústica • ISBN 978-3-631-58130-8
CHF 104.90 / €^D 91.50 / €^A 95.80 /
€ 87.10 / £ 69.20 / US-\$ 114.40

Frankfurt am Main, 2008. XIV, 297 p., 16
il., 46 tablas
en rústica • ISBN 978-3-631-58405-7
CHF 80.80 / €^D 70.50 / €^A 73.90 /
€ 67.15 / £ 53.50 / US-\$ 88.15

Frankfurt am Main, 2008. 257 p.,
10 tablas, 13 gráficos
en rústica • ISBN 978-3-631-57191-0
CHF 74.50 / €^D 63.90 / €^A 66.90 /
€ 60.85 / £ 49.30 / US-\$ 79.75

Frankfurt am Main, 2007. 125 p.
en rústica • ISBN 978-3-631-56885-9
CHF 49.30 / €^D 42.90 / €^A 45.- /
€ 40.90 / £ 32.50 / US-\$ 53.50

Vol. 56*María Azucena Penas Ibáñez · Rosario González Pérez (eds)***Estudios sobre el texto**

Nuevos enfoques y propuestas

Vol. 55*Carlos Buján López · María José Domínguez Vázquez (eds)***Centros y periferias en España y Austria: perspectivas lingüísticas y traductológicas****Vol. 53***Victòria Alsina · Gemma Andújar Moreno · Mercè Tricás Preckler (eds)***La representación del discurso individual en traducción****Vol. 54***Sonia Bravo Utrera · Rosario Garcia López (eds)***Estudios de traducción: Perspectivas**

Zinaida Lvóvskaya in memoriam

Vol. 52*José-Luis Mendivil Giró***Origen, evolución y diversidad de las lenguas**

Una aproximación biolingüística

Vol. 47*Susana Rodríguez Rosique***Pragmática y Gramática**

Condicionales concesivas en español

Vol. 49*Gloria Corpas Pastor***Investigar con corpus en traducción: los retos de un nuevo paradigma****Vol. 42***Kathrin Siebold***Actos de habla y cortesía verbal en español y en alemán**

Estudio pragmalingüístico e intercultural

Vol. 37*Maria Carmen África Vidal Claramonte***Traducir entre culturas**

Diferencias, poderes, identidades

Frankfurt am Main, 2006. 306 p., num.
tablas

en rústica • ISBN 978-3-631-55001-4
CHF 85.- / €^D 73.80 / €^A 77.30 /
€ 70.30 / £ 56.60 / US-\$ 91.30

Frankfurt am Main, 2005. IV, 276 p.

en rústica • ISBN 978-3-631-53420-5
CHF 85.- / €^D 73.80 / €^A 77.30 /
€ 70.30 / £ 56.60 / US-\$ 91.30

Vol. 32

Esteban Tomás Montoro del Arco

Teoría fraseológica de las «locuciones particulares»

Las locuciones prepositivas, conjuntivas y marcadoras en español

Vol. 17

Marcial Morera

La Complementación Morfológica en Español

Ensayo de Interpretación Semántica

- A** Ahumada Lara, Ignacio 22
Ainciburu, María Cecilia 26
Albi Aparicio, Miguel 36
Alessandro, Arianna 20
Almela Sánchez, Moisés 35
Alsina, Victòria 37
Alvarado Ortega, Belén 36
Andújar Moreno, Gemma 37
Arce-Romeral, Lorena 5
- B** Bahr, Christian 35
Barros García, María Jesús 25
Batista Rodríguez, José Juan 23
Batista, José Juan 20, 31, 32
Bernardo, Ana Maria 35
Bertomeu Pi, Pau 2
Bonhomme, Marc 34
Bravo Utrera, Sonia 37
Bruley, Cécile 31
Buckingham, Louisa 36
Buendía-Castro, Míriam 7
Buján López, Carlos 37
- C** Cabezas-García, Melania 10
Caprara, Giovanni 31
Carrasco González, Juan M. 3
Carrión González, Paola 21
Casado Velarde, Manuel 33
Celayeta Gil, Nekane 32
Celayeta, Nekane 25
Claveria, Gloria 33
Corbacho Sánchez, Alfonso 8
Corpas Pastor, Gloria 30, 37
Crida Álvarez, Carlos Alberto 20
Cuadrado Rey, Analía 21, 29
- D** de Alba Quiñones, Virginia 33
De Beni, Matteo 6
De la Cruz Recio, Manuel 31
de la Torre, Mariela 34
De Sterck, Goedele 28
del Barrio de la Rosa, Florencio 21
del Rey Quesada, Santiago 21
Devís Márquez, Pablo 27
Díaz Galán, Ana 3, 18, 28
Domínguez Martínez, Alberto 24
Domínguez Vázquez, María José 27, 28, 37
Dorta, Josefa 25
Durán Muñoz, Isabel 34
- E** Egido Vicente, María 29
Engel, Ulrich 27, 28
Estellés, María 34
- F** Fernández Gil, María Jesús 33
Fernández, Fruela 32
Fumero Pérez, María del Carmen 31, 33, 35
- G** Gallego Hernández, Daniel 33
García Adánez, Isabel 31
García López, Rosario 37
García Padrón, Dolores 33, 35
García Palacios, Joaquín 28
García Peinado, Miguel Ángel 14, 22
García Pérez, Rafael 9
García Rodríguez, Joseph 9
García Sanz, Emma 23
- Garriga Escribano, Cecilio 33
Gil Valdés, M^a Jesús 31
González Calvo, José Manuel 14
González Gómez, Jaime 21
González Pérez, Rosario 37
González Plasencia, Yeray 16
Granados Navarro, Adrián 24
Gutiérrez Pérez, Regina 36
- H** Hernández Arocha, Héctor 30
Hernández Socas, Elia 23, 34, 35
Herrera Santana, Juana Luisa 3
Horak, André 29, 34
Hourani Martín, Dunia 6
- I** Ivanova, Vessela 36
- J** Jiménez Berrio, Felipe 32
Jiménez Hurtado, Catalina 31
Julià, Carolina Julià 33
Jung, Linus Günter 32
- L** Lee Lee, Xavier 32
Leontaridi, Eleni 19
Linares Bernabéu, Esther 6
Linder, Daniel 28
Llamas Saiz, Carmen 33
Llopis-Cardona, Ana 32
Lobato Patricio, Julia 24
López García, Fernando 10
López Ponz, María 32
López Rodríguez, Clara Inés 4
Lucas Vicente, Alberto de 32
Luna, Carolina Julià 34
Luque Nadal, Lucia 33
- M** Manero Richard, Elvira 34
Mariscal, Alicia 5
Maroto, Nava 28
Martí, Alexandra 22
Martínez Blasco, Iván 29
Martínez Lopez, Ana Belén 32
Martínez Pasamar, Concepción 33, 36
Masseau, Paola 33
Mehlberg, Martin 36
Mena Martínez, Florentina 14
Mendivil Giró, José-Luis 37
Miguel Ibáñez Rodríguez, Miguel 15
Mogorrón Huerta, Pedro 29, 31, 33
Molés-Cases, Teresa 30
Molina García, Álvaro 2
Monferrer Sala, Juan Pedro 36
Montero Dominguez, Xoán 17, 31, 32
Montoro del Arco, Esteban Tomás 38
Morera, Marcial 18, 28, 34, 38
Morimoto, Yuko 9
- N** Navarro Brotons, María Lucía 29
Navarro Domínguez, Fernando 31
- O** Olza Moreno, Inés 34
Olza, Inés 25
Ortega Arjonilla, Emilio 31
Ortego Antón, Teresa 11, 18
- P** Paredes Suárez, Gemma 27, 28
Parrilla Gómez, Laura 16
- Penas Ibáñez, María Azucena 37
Pérez-Salazar, Carmela 25
Planelles Iváñez, Montserrat 22
- Q** Quintero Ramírez, Sara 17
- R** Recio Ariza, María Ángeles 31
Rodríguez Ortiz, Francesc 33
Rodríguez Rosique, Susana 37
- S** Sancha Vázquez, Julián 13
Sánchez Cárdenas, Beatriz 4
Sánchez Carnicer, Jaime 11
Sánchez Ibáñez, Miguel 28
Sánchez Pérez, Aquilinio 35
Sánchez Ramos, María del Mar 15
Sandakova, Elena 22
Sanmarco Bande, María Teresa 27
Santana López, Belén 31
Santos Díaz, Inmaculada Clotilde 7
Scharpf Staab, Judith 33
Seghiri, Miriam 5, 13, 30
Siebold, Kathrin 37
Sinner, Carsten 20, 23, 32, 34, 35
Soto-Almela, Jorge 19
Strohschen, Carola 14
Suso López, Javier 31
- T** Tabares Plasencia, Encarnación 36
Toledo Báez, María Cristina 35
Tolosa Igualada, Miguel 33
Topf Monge, Guiomar 8
Torres del Rey, Jesús 28
Torruella, Joan 26
Tricás Preckler, Mercè 37
Trujillo Carreño, Ramón 35
- U** Urbán, Ángel 36
- V** Valero Cuadra, Pino 21
Vidal Claramonte, María Carmen África 35, 37
Villalba Ibáñez, Cristina 26
Villena Ponsoda, Juan Andrés 31
von Essen, María Clara 4
- W** Wotjak, Gerd 20, 32, 33, 34, 36

Publishing With The Peter Lang Group

An international publishing group that is deeply committed to academic excellence in the Humanities and Social Sciences, Peter Lang offers an extensive publishing program that enjoys a worldwide readership.

It is our professed aim to meet the needs and expectations of our authors and editors, serve the global research community, and address the requirements of an increasingly diverse and sophisticated marketplace.

Interested in joining our outstanding roster of authors and editors?

We will guide you throughout the publishing process and offer you professional advice and support:

- Personal contact with our experienced editorial staff
- High production values and quick time to market for your publication
- Publication in both printed and digital formats as well as Open Access, harnessing the latest e-technologies
- Global platform of marketing and publicity and exposure of key data utilizing industry-standard channels

We welcome publishing enquiries at www.peterlang.com



Bitte senden Sie mir folgende Titel:

Menge	ISBN	Autor / Titel

Sie können unsere Bücher auch über unseren Online-Buchshop unter www.peterlang.com bestellen. Unsere Preise sind Richtpreise und können sich ändern. Versandkosten und Verpackung gehen zu Lasten des Empfängers. €D inkl. MwSt. – gültig für Deutschland und EU-Kunden ohne UID-Nummer €A inkl. MwSt. – gültig für Österreich

Zahlungsmethode :

Rechnung VISA Eurocard/MasterCard

Kartennummer
CVV/CVC

Geburtsstermin

Kartenhalter

Signature

Name

Adresse

e-mail

Date

Signature

Bemerkungen

Bitte senden Sie Ihre Bestellung an:

Peter Lang Group AG

International Academic Publishers
Place de la Gare 12
CH-1003 Lausanne
Switzerland

orders@peterlang.com
www.peterlang.com

eBook-Preispolitik

Wir bieten unsere eBooks mit einer Einzelnutzungslizenz (SUL) oder einer Mehrfachnutzungslizenz (MUL) an. Die Bestellung eines eBooks mit einer Mehrfachnutzungslizenz ermöglicht es Institutionen, es ihren Kunden zur Verfügung zu stellen, und kostet den doppelten Preis eines eBooks zur einmaligen Nutzung.

Head Office

Peter Lang Group AG
Place de la Gare 12
1003 Lausanne
Switzerland

info@peterlang.com

Customer Service

General enquiries
info@peterlang.com

Book orders
orders@peterlang.com

Claims for damaged books, etc.
claims@peterlang.com

Bern

Peter Lang Group AG
Place de la Gare 12
1003 Lausanne
Switzerland

Berlin

Peter Lang GmbH
Internationaler Verlag der
Wissenschaften
Gontardstraße 11
10178 Berlin
Deutschland

info@peterlang.com

Brussels

P.I.E. Peter Lang SA
Éditions Scientifiques Internationales
Avenue Maurice 1, 3e étage
1050 Bruxelles
Belgium

info@peterlang.com

USA

Peter Lang Publishing, Inc.
80 Broad Street, 5th floor
New York, NY 10004
USA

info@peterlang.com

UK and Ireland

Peter Lang Ltd
International Academic Publishers
John Eccles House
Science Park, Robert Robinson Ave
Littlemore, OXFORD
OX4 4GP
UNITED KINGDOM

info@peterlang.com

Poland

Peter Lang GmbH
Wydawnictwo Naukowe
Przedstawicielstwo w Polsce
Ul. Zimorowica 2 m.11
02-062 Warszawa
Poland

Tel. +48 660 759467

info@peterlang.com

Turkey

Peter Lang GmbH
Uluslararası Bilimsel Yayınevi
Esra Bahşi
Maden Mh. Baglar Sk. No. 6/3
34450 Sarıyer Istanbul
Turkey

Tel. +90 212 271 77 55

info@peterlang.com

Print & Digital Sales

Contact our Sales Team via email:
Sales@peterlang.com

Rights & Licenses

rights@peterlang.com

Press and Corporate Communications

marketing@peterlang.com
reviews@peterlang.com

Australia, New Zealand, Papua New Guinea and Fiji

Co Info Pty Ltd
Jade Wood
200A Rooks Road
Vermont, VIC 3133
Australia

Tel. +613 9210 7777
Fax +613 9210 7788

books@coinfo.com.au

China

Ian Taylor Associates Ltd. Beijing Office
B1102 Building 4, BeijingINN
No. 11 East Shuijing Hutong
Dongcheng District
100010 Beijing
P.R. China

Tel. +86 (0)10 5864 3360
Fax +86 (0)10 5864 3320

ian@iantaylorassociates.com

Hong Kong and Taiwan

China Publishers Services Ltd
Edwin Chu
Room 718, Fortune Commercial Building
362 Sha Tsui Road, Tsuen Wan
N.T. Hong Kong SAR

Tel. +852 2491 1436
Fax +852 2491 1435

edwin@cps-hk.com

Middle East

International Publishers Representatives
David Atiyah
PO Box 25731
1311 Nicosia
Cyprus

Tel. +357 22 872355
Fax +357 22 872359

iprschl@spidernet.com.cy

Morocco

Librairie Nationale
Mik Kerouach
Responsable Département Universitaire
El Farah II, Lot n° 3, Q.I
Mohammedia – Morocco

Tél. +212 661045776

m.kerouach@librairienationale.co.ma

Philippines

Edwin Makabenta
109 Talayan Street, Talayan Village
Quezon City
Philippines 1104

Tel. +63 2 703 9792
Fax +63 918 911 6384

adboxbooks@gmail.com

South Africa, Botswana and Namibia

Academic Marketing Services (Pty) Ltd
PO Box 130
Woodlands 2080
South Africa

Tel. +27 (0)11 447 7441
Fax +27 (0)11 447 2314

info@academicmarketing.co.za

South Korea

IMPACT KOREA
ChongHo Ra
Suite 715, Shinhan Nextel
14 Dosun-dong, Sungdong-gu
Seoul 133-714
South Korea

Tel. +82 2 2296 0140
Fax +82 2 2296 0143

impactkr@kornet.net

Spain, Portugal and Gibraltar

Iberian Book Services
Charlotte Prout
Sector Islas 12, 1°B
28760 Tres Cantos, Madrid
Spain

cprout@iberianbookservices.com

Canadian Distribution-print

University of Toronto Press Distribution
5201 Dufferin Street,
Toronto, M3H 5T8
Canada

Tel. +1-800-565-9523 (North America)
and (416) 667-7791
Fax +1-800-221-9985 (North America)
and (416) 667-7832

utpbooks@utpress.utoronto.ca

Australia and New Zealand

Bezi Publishing Services
 Mrs. Louise Valier-D'Abate
 PO Box 1233
 Mitcham North Vic 3132 Australia
 Tel. +61 455 864 860
 louise@bezi.com.au

China Mainland

Ian Taylor Associates Ltd. Beijing Office
 B1102 Building 4, BeijingINN
 No. 11 East Shuijing Hutong
 Dongcheng District
 100010 Beijing
 P.R. China
 Tel. +86 (0)10 5864 3360
 Fax +86 (0)10 5864 3320
 ian@iantaylorassociates.com

China Mainland, Hong Kong, Taiwan

China Publishers Services Ltd
 Ben Bai
 Room 718, Fortune Commercial Building
 362 Sha Tsui Road, Tsuen Wan
 N.T. Hong Kong SAR
 Tel. +86 18910752902
 benbai@cps-hk.com

Hungary, Slovenia, Croatia and Bulgaria

Scientific Knowledge Services
 Mrs. Ángyán Katalin
 Chamerstrasse 172
 6300 Zug
 Switzerland
 Tel. +36 27 785 865
 Mobile +36 70 272 6200
 hu@scientificknowledgeservices.com

Israel

Inter View Information Resources
 Menahem Dolinsky
 P.O.B 7156 Ramat-Gan 52171, Israel
 Tel. +972-(0)544-581872
 Fax. +972-(0)537-978349
 mdolinsky@inter.net.il

Italy

Cenfor International Srl
 Mrs. Anna Merloe
 Viale G. Palazzi 3/1/A
 16145 Genova
 Tel. +39 010 313 567
 Fax +39 010 420 6942
 Mobile +39 393 910 4923
 amerlo@cenfor.it

Middle East

Avicenna Research
 Mr. Nazim Mohammedi
 Dubai
 United Arab Emirates
 Tel. +971 50 1138640
 Tel. +44 7944 464122
 info@avicenna-research.com

Morocco

Librairie Nationale
 Mik Kerouach
 Responsable Département Universitaire
 El Farah II, Lot n° 3, Q.I
 Mohammedia – Morocco
 Tél. +212 661045776
 m.kerouach@librairienationale.co.ma

Turkey

Mr. Kivanc Cinar
 Prof. Dr. Ahmet Taner Kislali Mahallesi
 2830 Cadde No: 18
 Cayyolu -Ankara
 Turkey
 Tel. +90 312 446 7792 Ext. 1005
 Fax +90 312 446 7793
 Mobile +90 544 618 36 18
 kcinar@informascope.com

Other Countries

Contact our Sales Team via email:
 Sales@peterlang.com



eBOOKS FOR LIBRARIES

WE ARE WORKING TO MEET THE NEEDS OF LIBRARIES IN AN INCREASINGLY DIGITAL WORLD.

Currently, the Peter Lang platform has over **15,000 DRM-free eBooks** in **English, German, French** and other languages across the Arts, the Humanities and Social Sciences. **Over 1,400 titles** are added annually to our portfolio and new book data is updated continuously via our Access Management System. We aim to make every title accessible in digital format, so you and your users can access our publications at any time.

 [Contact us today](#)

WE OFFER FLEXIBLE BUSINESS MODELS

- Evidence Based Selection
- Subject Collections
- Pick & Choose
- Outright Purchase
- Subscriptions

YOUR BENEFITS OF EVIDENCE BASED SELECTION

- Low risk - 12 months free access to all eBook titles with decreased cost per download
- Retain control of the final selection process based on clean and easy to use inter face
- COUNTER5-compliant usage statistics
- Free MARC records